



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 13

# ביאור על הדרוש וספרתם לכם דחג השבועות

Объяснение маамара «И отсчитайте себе» о празднике Шавуот



Ячмень, «мера пяти», — это отмеренное Б-жественное излияние, поддерживающее ангелов и нисходящее посредством приношения Омера; пшеница же праздника Шавуот раскрывает скрытый Даат, превосходящий понимание, — собственное «Анохи» Б-га. Сорок девять дней отсчёта соединяют одно с другим через пятидесятые врата Бины: нижний аспект этих врат мы привлекаем вниз день за днём, а верхний аспект — собственный уровень Эманатора — затем раскрывается в Шавуот как дар.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/13/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/13/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Ячмень, «мера пяти», — это отмеренное Б-жественное излияние, поддерживающее ангелов и нисходящее посредством приношения Омера; пшеница же праздника Шавуот раскрывает скрытый Даат, превосходящий понимание, — собственное «Анохи» Б-га. Сорок девять дней отсчёта соединяют одно с другим через пятидесятые врата Бины: нижний аспект этих врат мы привлекаем вниз день за днём, а верхний аспект — собственный уровень Эманатора — затем раскрывается в Шавуот как дар.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот биур развивает маамар об отсчёте Омера. Ячмень (сеора) прочитывается как шиур эй — «мера пяти»: пища ангелов, посланников, посредством которых говорит свет Б-га; их станы льва, быка и орла происходят от четырёх из пяти артикуляционных мест рта; пятое — нёбо — это Хохма, смягчающая их строгости. Их пропитание нисходит благодаря тому, что Израиль возносит приношение ячменного Омера, поднимая Малхут к её источнику. Пшеница, которую собирают в Шавуот, происходит от Даата Тоху: подобно ребёнку, который зовёт «Абба», не понимая смысла, она раскрывает знание, превосходящее понимание, — Анохи Синая. Пятидесятые врата Бины соединены в своём источнике в Арих Анпин, а отсчёт привлекает свет Кетера, сияние Б-жественного лика, понемногу; ныне этот свет зависит от служения в радости. В дополнении задаётся вопрос: привлекает ли отсчёт пятидесятые врата? Через объяснение Магида о скрытой могиле Моше выясняется, что пятидесятые врата — это мост между аин и еш, имеющий два аспекта: мы привлекаем их нижний аспект — «святость вашу», а верхний аспект — «святость Мою» — раскрывается сам собой в Шавуот.

## ПЛАН

### 1 Ячмень — мера пяти: ангелы и их станы

¶1–6

Ангелы — посланники, в которых говорит свет Б-га; они образованы сочетаниями букв Малхут мира Ацилут и так же разнообразны, как бесчисленные взаимовключения Сфирот. Стан Михаэля — это Хесед, лев; стан Гавриэля — трепет и Гвура, бык, из чьего «пота» течёт Река Огненная; орёл — это милосердие, поднявшее Израиль из Египта к Синаю. Четыре стана происходят от четырёх артикуляционных мест рта, а пятое — нёбо — это Хохма, примиряющая их.

## 2 **Пять артикуляционных мест и вознесение Омера** ¶17-8

Нёбные буквы смягчают строгости. Буквы выводят душу, или Б-жественное, наружу на уровнях от действия до воли, но внизу раскрываются лишь пять: во внутреннем аспекте — в душах, во внешнем — в ангелах. Вознесение ячменного Омера поднимает Малхут к её источнику и тем самым привлекает вниз отмеренное пропитание ангелов.

## 3 **Пшеница: скрытый Даат, превосходящий понимание** ¶19-13

Пшеница праздника Шавуот раскрывает сокрытый уровень выше Даата — Анохи, познаваемое так же, как ребёнок знает отца. Хлеб питает благодаря заключённому в нём Б-жественному слову; человек происходит из мира Тикун, тогда как пшеница — это Даат Тоху, упавший в нога. Исход из Египта — это раскрытие сокрытого, выход из Египта, узкого горла между разумом и сердцем.

## 4 **Пятидесятые врата в своём источнике и сияние Б-жественного лика** ¶14-18

В Арих Анпин пятьдесят врат соединены как 370 светов — «великое исчисление», — и привлекаются к Малхут как сияние лика, исходящее от Кетера. Отсюда — двадцать четыре книги в ночь праздника Шавуот, квасные хлебы и отсчёт, который день за днём возрастает по направлению к пятидесятым вратам. Ныне это сияние зависит от служения в радости; сегодня ангелы возносят Омер и молитву, но в грядущие времена Израиль будет стоять выше них.

## 5 **Дополнение: привлекает ли отсчёт пятидесятые врата?** ¶19-20

Рассматриваются два толкования слов «отсчитайте пятьдесят дней»: либо сам отсчёт привлекает пятидесятые врата, либо мы привлекаем лишь сорок девять врат, а пятидесятые приходят сами собой. Приводятся Рамаз, Зоар, «Пардес» и «При Эц Хаим»; из них следует, что во время отсчёта проявляется сияние пятидесяти врат, однако вопрос остаётся открытым.

## 6 **Могила Моше и два аспекта пятидесяти врат** ¶21-29

Объяснение Магида о скрытой могиле Моше показывает, что пятидесятые врата — это мост между аин и еш. Подобно Кетеру, они имеют два аспекта: нижний, включающий сорок девять врат, который отсчёт привлекает вниз («святость вашу»), и верхний — собственный уровень Эманатора, раскрывающийся сам собой в Шавуот как дар («святость Мою»). Раздел завершается вопросом: как пятидесятые врата могут быть одновременно Высшим Кетером и вратами Бины?

## 7 **Кетер и Бина; от ячменя к пшенице** ¶30

Рамаз, «Эмек а-Мелех», Аризаль и Тикуним дают ответ на этот вопрос. Отсчёт от ячменя, корень которого в Бине, к пшенице, которая есть Хохма, проходит через пятидесятые врата; сорок девять слов и букв 67-го псалма намекают на врата, привлекаемые вниз.

### КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

#### Шиур эй — «мера пяти» שיעור ה' פה

Ячмень прочитывается как мера, происходящая от пяти артикуляционных мест рта: отмеренное, ограниченное излияние Б-жественной речи, пища ангелов и постижение души — «каждому по его мере», укоренённое в Бине.

#### Пять артикуляционных мест рта ה' מוצאות הפה

Пять мест, в которых образуются буквы. Четыре из них дают начало четырём станам ангелов; пятое — нёбные буквы гимель, йод, каф, куф — это Хохма, смягчающая их строгости.

### **Скрытый Даат (Даат Тоху) הדעת הנעלם / דעת דתהו**

Знание, превосходящее понимание, подобно связи ребёнка с отцом; оно привлекается вниз через пшеницу праздника Шавуот, корень которой — в Даате Тоху, и раскрывается как Анохи Синая.

### **Пятидесятые врата שער החמשים**

Уровень, соединяющий сорок девять врат Бины с их источником. Это мост между Хохмой (аин) и Биной (еш); его также называют Высшим Кетером.

### **Аин и еш אין ויש**

Хохма — это аин, «ничто», превосходящее определение; Бина — это еш, «нечто», постигаемое и определяемое. Пятидесятые врата находятся между ними, поэтому, если смотреть сверху, они представляются нижними, а если снизу — высшими.

### **Два аспекта Кетера כחיי תחתונה שבמאציל / שרש הנאצלים**

Как посредник, Кетер включает в себя нижний уровень Эманатора и корень всего эманированного. Наше служение привлекает вниз второй аспект; первый нисходит лишь как дар свыше.

### **Сияние лика הארת פנים**

Свет Кетера, раскрывающийся через сосуд, не будучи заслонённым: мягкое сияние внутренней стороны, которое ныне зависит от пробуждения снизу, прежде всего от служения в радости.

## Ячмень — мера пяти: ангелы и их станы

### 1 ביאור על הדרוש וספרתם לכם<sup>1</sup> דחג השבועות

Пояснение к маамару «И отсчитайте себе» к празднику Шавуот.

Этот заголовок предваряет биур — дальнейшее пояснение к более раннему маамару о стихе «И отсчитайте себе», заповеди отсчитывать омэр в течение семи недель от Песаха до Шавуота. Биур развивает несколько тем этого маамара: ячмень и пшеница, сорок девять дней отсчёта и пятидесятые врата, раскрывающиеся в Шавуот.

### 2 ביאור ענין שעורה שעור ה'. הנה כתיב אחרי ה' ילכו כאריה<sup>2</sup> כו' שור גועה כו' [דהיינו כמו בחי' פני אריה שבמרכבה ששואג ואומר קדוש].

Объяснение смысла слова «сеора» (ячмень) как «шиур хей» — «мера пяти». И вот, написано: «За Авая пойдут; как лев», и так далее, «как мычащий бык», и так далее. [То есть подобно уровню лика льва в Колеснице, который рычит и произносит: «Свят»].

Еврейское слово «сеора» (ячмень) можно прочесть как два слова — «шиур хей», «мера пяти»; этот биур призван объяснить смысл такого прочтения. Начинается он с ангелов: образ льва у пророка Ошеи связывается с ликом льва в Б-жественной Колеснице (Меркаве), чей «рев» — это песнь ангелов: «Свят».

### ושור גועה היינו בחי' פני שור שבמרכבה שעבודתו בראה בחי' מחנה גבריאל ופני ארי' [אריה] הוא בחי' אהבה].

А «мычащий бык» — это уровень лика быка в Колеснице, служение которого связано с трепетом, уровень стана Гавриэля; а лик льва соответствует уровню любви.]

«Мычащий бык» — это лик быка в Колеснице. Его служение связано с трепетом, и он относится к стану ангела Гавриэля, тогда как лев символизирует любовь. Таким образом, два животных соответствуют двум основным способам служения Б-гу — любви и трепету.

**3 והענין כי הנה המלאכים הם שלוחים [כי מלאך נקי שליח כנודע] כמ"ש ותקרא שם<sup>4,3</sup> ה' הדובר אליה וכן שוב אשוב אליך.<sup>5,6</sup>**

Суть же такова: ангелы — посланники [ведь ангел (малах), как известно, называется посланником], как сказано: «И назвала имя Авая, говорившего с ней», а также: «Я непременно возвращусь к тебе».

Прежде чем объяснить, чем питаются ангелы, Алтер Ребе определяет, что такое ангел: это посланник, что и означает слово «малах» на иврите. В двух стихах говорится об ангеле или о его словах так, словно это сам Вс-вышний: Агарь назвала ангела, говорившего с ней, именем Б-га, а ангел, явившийся Аврааму, сказал: «Я непременно возвращусь к тебе».

**כי הוא אור א"ס בעצמו המשתלשל ויורד לכל אי לפי מדרגתו מיכאל בחד כוי ויש מיכאל דעשיה כוי.**

Ибо это сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), который нисходит и постепенно раскрывается каждому в соответствии с его ступенью: Михаэль — в Хесед (доброте) и т. д.; есть также Михаэль мира Асия (мира действия) и т. д.

Причина в том, что через ангела действует и говорит сам Бесконечный свет, нисходя и принимая меру, соответствующую ступени каждого ангела. Так, Михаэль — ангел Хеседа, и на каждом уровне есть свой Михаэль, вплоть до мира Асия.

**[דהיינו כי המלאך הוא כלי אל האור המתפשט בו מאלקות וכיון שהוא עצמו רק כלי ובטל לגבי האור והאור הוא העיקר לכך יוכל לומר על עצמו לשון אלהות]**

[То есть ангел — сосуд для света от Б-жественности, который распространяется в нем; поскольку сам он — лишь сосуд и совершенно ничтожен по отношению к свету, а именно свет является главным, он может говорить о себе языком Б-жественности,

Это пояснение в квадратных скобках объясняет, почему ангел может говорить словами самого Вс-вышнего. Ангел — лишь сосуд для находящегося в нем Б-жественного света и полностью самоустранен перед этим светом; поскольку подлинно важен именно свет, слова ангела в действительности являются словами света.

**כי הן אומרים כן ע"י האור המתלבש בהם שהוא אלהות (כמ"ש בפרדס שכ"ד פ"א [פרק י"א]).<sup>7</sup> והאור היינו מבחי צירופי אותיות דמדת מלי דאצילות.**

ибо так они говорят посредством облаченного в них света, который и есть Б-жественность (как написано в «Пардес», Шаар 24, глава 11). Этот свет происходит от уровня сочетаний букв качества Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации).

В пояснении приводится ссылка на «Пардес» («Пардес Римоним»). Затем указывается источник света, находящегося в ангелах: он происходит от сочетаний букв Малхут мира Ацилут — Б-жественной «речи», которая приводит творения в бытие.

כמו מיכאל נתהוה מצירופי אותיות דמדת חסד שבמלי דאצי וגבריאל מצירופי אותיות דבחי גבורה שבמלי. ופרטי פרטיות בע"ס [בעשר ספירות] חסד שבחסד חסד שבגבורה כו'.

Так, Михаэль возник из сочетаний букв качества Хеседа в Малхут мира Ацилут, а Гавриэль — из сочетаний букв уровня Гвуры (сдержанности) в Малхут. И [внутри Десяти Сфирот есть мельчайшие частные проявления: Хесед внутри Хеседа, Хесед внутри Гвуры и т. д.

Каждый ангел образуется из букв определенного качества в этой Малхут: Михаэль — из ее Хеседа, Гавриэль — из ее Гвуры. Сфирот подразделяются на все более тонкие частные проявления, например Хесед внутри Хеседа и Хесед внутри Гвуры; это подводит к объяснению в следующем абзаце того, почему ангелов так много и почему они столь разнообразны.

4 וכל יו"ד כלול מיו"ד חסד שבחסד דחסד חסד שבחסד דת"ת [דתפארת] כו' [וכערך שינוי מזיגת הספי' [הספירה / הספירות] כן ערך שינוי המלאכים המתהוים מהם] וכמ"ש היש מספר לגדודיו<sup>8</sup>

И каждая из десяти включает в себя десять: Хесед в Хеседе Хеседа, Хесед в Хеседе Тиферет (красоты) и так далее. [И какова мера различия в сочетании Сфирот, такова и мера различия между возникающими из них ангелами]; как сказано: «Есть ли число Его воинствам?»

Каждая из десяти Сфирот включает в себя все десять, и каждая из них, в свою очередь, включает в себя десять, образуя сочетания, например: «Хесед в Хеседе Хеседа». Каждое иное сочетание Сфирот порождает иной вид ангелов — поэтому в стихе и спрашивается: «Есть ли число Его воинствам?»

ורבוא רבבות מלאכים מחנה מיכאל<sup>9</sup> כלולים מחסד בכמה מיני בחי ומדרגות שונות [ר"ל [רצה לומר] חסד שבחסד שבחסד או חסד שבגבורה שבחסד וכפי הספי' [הספירה / הספירות] שמקבל ממנה כך בחי המלאך

И мириады мириад ангелов в стане Михаэля включают Хесед во множестве видов и на различных уровнях [то есть: Хесед в Хеседе Хеседа или Хесед в Гвуре Хеседа; и уровень ангела определяется тем, от какой сфиры он получает.

Даже в одном лишь стане Михаэля — мириады мириад ангелов, все они относятся к Хесед, но различаются сочетаниями, например: Хесед в Хеседе Хеседа или Хесед в Гвуре Хеседа. Характер каждого ангела определяется тем сочетанием, от которого он получает жизненную силу.

לכן יש כמה רבוא מלאכים במחנה מיכאל לבד אף שכולם מבחי' א' הוא חסד רק שיש כמה מיני בחי' בחסד כנ"ל ועיין מ"ש ר"פ שלח

Поэтому в одном лишь стане Михаэля множество мириад ангелов, хотя все они относятся к одному уровню — Хесед; однако в Хеседе, как сказано выше, есть множество видов. См. также то, что написано в начале главы «Шлах»,

Таким образом, огромное число ангелов в стане Михаэля не противоречит тому, что все они относятся к одному качеству: у Хеседа самого по себе множество оттенков. Читателю предлагается обратиться к маамару в начале главы «Шлах», посвящённому истории разведчиков.

בד"ה ענין המרגלים] והגם שכלולים מכל הע"ס [העשר ספירות] מ"מ נק' בכלל מחנה מיכאל בחי' חסד כי התגברות החסד הוא מאד בהם והחסד מתפשט בהם.

в маамаре, начинающемся словами «Смысл истории разведчиков».] И хотя они включают все десять Сфирот, в целом они всё же называются станом Михаэля — уровнем Хеседа, поскольку Хесед в них чрезвычайно преобладает и распространяется в них.

Каждый ангел включает все десять Сфирот, однако весь стан называется станом Михаэля — станом Хеседа. Стан называют по тому качеству, которое в нём преобладает и распространяется среди всех его членов.

5 וכן מחנה גבריאל בכלל מדת היראה ומזיעתן של חיות<sup>10</sup> יוצא נהר דינור על ראש רשעים יחול<sup>12</sup>.

И так же стан Гавриэля в целом относится к качеству трепета. А из пота Хайот истекает Огненная река (Нехар Динур): «она обрушится на головы нечестивых».

Стан Гавриэля в целом относится к качеству трепета. Мудрецы учат, что Огненная река истекает из пота Хайот — святых существ Колесницы — и низвергается «на головы нечестивых».

פ"י זיעתן<sup>13</sup> הוא בחי' פסולת היוצא מהאש שהוא ממדת הגבורה שבמלאכים אלו. וכמו הזיעה היא יוצאת מכח החמימות שדוחה את הזיעה לחוץ.

То есть их пот — это аспект отходов, выделяющихся из огня, который относится к качеству Гвура (сдержанности) в этих ангелах. И подобно тому, как пот выделяется под действием жара, выталкивающего его наружу,

Этот «пот» — отходы огня ангелов, заключённая в них Гвура. Подобно тому как жар тела выталкивает пот наружу, пыл ангелов порождает нечто, что выделяется из них.

**כך החמימות של המלאכים למעלה שעומדים ביראה ורתת כו' ולמטה נעשה זיעה שהוא ענין ארס החום והכעס על ההיפך**

так и жар ангелов наверху, стоящих в трепете и содрогании и т. д., внизу становится потом — то есть ядом жара и гнева на то, что противостоит,

Наверху жар ангелов — это их трепет и содрогание перед Б-гом. Нисходя, он становится «потом» — яростным, ядовитым гневом против всего, что противно воле Б-га.

**ועל ראש רשעים כי מאחר שמשיגים בגדולת א"ס ב"ה נעשה הרוגז על עובדי רצונו איך מלאו לכם כו'.<sup>14</sup>**

«и обрушится на головы нечестивых»: ведь, постигая величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, они гневаются на тех, кто преступает Его волю: как осмелилось их сердце и т. д.

Вот почему Огненная река обрушивается «на головы нечестивых». Постигая величие Бесконечного, ангелы преисполняются гнева на тех, кто преступает Его волю, и поражаются: как кто-либо мог осмелиться на это.

**6 וזהו ענין שעורה שעור ה' [שהוא מזון המלאכים הנק' בהמה אריה ושור כו'] ששיעור ומדה נקצב להם מבחי' ה'**

И в этом состоит смысл слова «сэора» (ячмень): [это] «шиур ה' — мера пяти [; ячмень — пища ангелов, называемых «животными»: лев, бык и т. д.]. Иными словами, им отмерена и ограничена мера, исходящая от уровня пяти.

Возвращаемся к исходной теме. Ячмень — пища ангелов, называемых «животными» по образу льва и быка из Колесницы; слово «сэора» связывается с выражением «мера пяти». Питание ангелов отмерено и ограничено и проистекает из источника, связанного с числом пять.

**היינו ה' מוצאות הפה ונתחלק לד' מחנות מחנה מיכאל פני אריה ומחנה גבריאל פני שור ובחי' פני נשר הוא רחמנות כו'**

То есть из пяти артикуляционных мест рта; и они разделяются на четыре стана: стан Михаэля — лик льва; стан Гавриэля — лик быка; а уровень лика орла — это милосердие и т. д.

Пять — это пять артикуляционных мест рта, в которых образуются еврейские буквы. Из них происходят четыре стана ангелов: стан Михаэля — лик льва; стан Гавриэля — лик быка; а лик орла соответствует милосердию.

והנה למטה באדם הרחמנות הוא שמעורר רחמים רבים על ריחוקו מה' ונופל במ"ש על ריחוקו וכמ"ש ככל עצב<sup>15</sup> יהיה מותר.

Внизу же, в человеке, милосердие — это пробуждение великого милосердия из-за его отдаленности от Б-га; он впадает в уныние из-за этой отдаленности, как сказано: «Во всякой печали есть прибыль».

Человек сострадает самому себе из-за своей отдаленности от Б-га: он пробуждает к себе великое милосердие и даже впадает в уныние из-за этого. О такой печали сказано, что она приносит прибыль.

אך למעלה לא שייך לומר כן רק מ"מ הרחמנות ג"כ מגדולת<sup>16</sup> א"ס ב"ה ואין ערוך נברא לגבי הבורא ית'

Но наверху так сказать нельзя; однако и милосердие исходит от величия Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и [оттого], что творение совершенно несопоставимо с Творцом, да будет Он благословен;

Ангелам не свойственна такая скорбь об отдаленности. Их милосердие возникает благодаря постижению величия Бесконечного, перед Которым ни одно творение не может сравниться с Ним.

לכן גדלה הרחמנות על כל העולמות (ועמ"ש בפ' במדבר סד"ה וידבר כו' למשפחותם לבית אבותם ובפ' ויצא כד"ה וישכם לכן בבקר).

поэтому велико милосердие ко всем мирам (см. также сказанное в разделе «Бемидбар», в конце маамара, начинающегося словами «И говорил... по семействам их, по домам отцов их», и в разделе «Вайеце», в маамаре, начинающемся словами «И встал Лаван рано утром»).

Поэтому их милосердие распространяется на все миры: каждое сотворенное сущее — ничто по сравнению с Творцом. Альтер Ребе отсылает к двум другим маамарам — в разделах «Бемидбар» и «Вайеце», где эта тема рассматривается подробнее.

וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים<sup>17</sup> שלהיות ישראל היו באותו זמן במצרים בחומר וכלבנים.<sup>18</sup> וכדי לזכות למ"ת [למתן תורה] פב"פ [פנים בפנים] דבר<sup>19</sup> ה' הוא ע"י כנפי נשרים שמגביה למעלה.

И в этом смысл слов: «И Я нес вас на орлиных крыльях»: поскольку в то время сыны Израиля находились в Египте, среди глины и кирпичей, то для того, чтобы удостоиться Дарования Торы — «Авая говорил лицом к лицу», — это произошло посредством орлиных крыльев, которые возносят вверх.

Так объясняется сказанное: «Я нес вас на орлиных крыльях». Сыны Израиля были погружены в глину и кирпичи египетского рабства; чтобы подняться к откровению на Синае, когда Авая говорил с ними лицом к лицу, им был необходим орел — милосердие, возносящее вверх.

לכן כל הדי מחנות הם מדי מוצאות הפה. אך מוצא הה' הוא בחי' גיכ"ק בחיך וכולם בחכמה אתברירו<sup>20</sup> הוא העושה שלום כו'.<sup>21</sup>

Поэтому все четыре стана происходят от четырех артикуляционных мест рта. Пятое же артикуляционное место — уровень [букв] гимель, йуд, каф и куф, произносимых нёбом; и «все они проходят очищение посредством Хохмы (мудрости)» — именно она устанавливает мир и т. д.

Итак, все четыре стана происходят от четырех из пяти артикуляционных мест. Пятое — нёбные буквы гимель, йуд, каф и куф — связано с Хохмой, посредством которой всё проходит очищение; она устанавливает мир между остальными, а в следующем абзаце объясняется, как она смягчает их строгости.

## РАЗДЕЛ 2 • 7-8

### Пять артикуляционных мест и вознесение Омера

וזהו חכו ממתקים<sup>22</sup> ששם גילוי המתיקות כמו בגשמי חיך אוכל יטעם<sup>23</sup> וטעמים הם בחכמה כו' 7

И это [значение слов]: «Нёбо Его — сладость», ибо там раскрывается сладость; подобно тому как в телесном нёбо ощущает вкус пищи, а вкусы относятся к Хохме (мудрости) и т. д.

Пятая артикуляция — нёбо — связана со стихом «Нёбо Его — сладость»: именно на нёбе раскрывается сладость. В телесном нёбо ощущает вкус пищи, а в душе вкус (таам, что означает также «причина») относится к Хохме.

ואותיות גיכ"ק הם ממתקים את הגבורות של הדי מוצאות<sup>24</sup> [וע' בזהר פ' שמיני דף ל"ט ע"ב<sup>25</sup> ועמ"ש בפ' ויחי ע"פ חכלילי עינים<sup>26</sup> כו']

Буквы гимель, йуд, каф и куф смягчают Гвурот четырёх мест артикуляции [и см. об этом в Зоаре, раздел Шмини, лист 39б; а также см. написанное в разделе Вайехи в толковании стиха «Хахлили — глаза», и т. д.,

Нёбные буквы гимель, йуд, каф и куф «смягчают» Гвурот — строгости — четырёх остальных мест артикуляции, как в предыдущем абзаце сказано, что пятая «устанавливает мир». В квадратных скобках начинается перечень источников, где обсуждаются нёбо, Хохма и это смягчение: Зоар на раздел Шмини и маамар на раздел Вайехи, посвящённый стиху «Хахлили — глаза».

**בפי כל חך הטועם כו' ועי בפע"ח [בפרי עץ חיים] בשער השופר פרק<sup>27</sup> א' בענין גיכ"ק מהחך שהוא החכמה כו'**

в толковании слов «всякое нёбо, ощущающее вкус», и т. д.; см. также При Эц Хаим, врата Шофара, глава 1, о буквах гимель, йуд, каф и куф, исходящих из нёба, которое есть Хохма, и т. д.;

В том маамаре слово «хахлили» толкуется как «всякое нёбо (хех), ощущающее вкус». Врата Шофара в книге При Эц Хаим также говорят о нёбных буквах, исходящих из нёба, которое есть Хохма.

**ע"ש ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] ר"פ אחרי ובוהר ס"פ משפטים דקכ"ג א' ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] דרצ"ה ב' והנה ביאור ענין ה' מוצאות הפה.**

см. там; а также в Рамазе, в начале раздела Ахарей; в Зоаре, в конце раздела Мишпатим, лист 123а; и в Идра Зута, лист 295б.] Теперь разъясним смысл пяти мест артикуляции во рту:

Перечень завершают Рамаз на раздел Ахарей, отрывок из Зоара в конце раздела Мишпатим и Идра Зута. Затем Биур переходит к разъяснению того, что представляют собой пять мест артикуляции во рту.

**הענין שאותיות הם המשכות כו' כמו ויפח באפיו<sup>28</sup> נשמת חיים שמהבל עליון נעשה ונתהווה למטה שכל דהיינו נשמת אדה"ר [אדם הראשון] כו'.**

Смысл в том, что буквы представляют собой продолжение и т. д., как сказано: «И вдохнул в ноздри его дыхание жизни»: из высшего дыхания (хевель) возник и образовался внизу разум — душа Адама, первого человека, и т. д.

Буквы — это «продолжение»: они выносят наружу то, что находится внутри. Образцом служит сотворение Адама: Б-г вдохнул в него дыхание жизни, и из этого высшего дыхания возникла душа Адама — разум.

**כי ענין ופי' הבל ר"ל [רוצה לומר] התפשטות חיות הנפש כמו התפשטות הכח שביד לעשות כל מלאכה שהרי כשישן אינו יכול לעשות מאומה כו'.**

Ибо смысл слова «хевель» — распространение жизненной силы души, подобно распространению силы в руке, позволяющей выполнять любую работу: когда человек спит, он не может ничего делать, и т. д.

Здесь «дыхание» означает жизненную силу души, распространяющуюся вовне, подобно силе, которая передаётся руке и позволяет ей работать. Когда человек спит, эта сила отступает, и он ничего не может делать.

ובח"י זו הוא התפשטות חיצונית הנפש דהיינו בח"י כח העשיה ועד"ז נאמר למעלה ג"כ עשה את השמים ואת הארץ<sup>29</sup>

Этот уровень — распространение внешней стороны (хицониют) души, то есть уровня способности действовать. Подобным образом выше также сказано: «создал небеса и землю»,

Это распространение внешней стороны души, её способности действовать. Подобным образом и в вышеприведённом стихе говорится, что Б-г «создал» небеса и землю, употребляя слово, обозначающее действие.

שהוא התפשטות חיצונית בעולם העשיה (וע' מזה בד"ה בחדש השלישי בפי' יתרו בענין על כל שבח מעשה ידיך)

что представляет собой распространение внешней стороны в мир Асия (мир действия) (см. об этом в маамаре, начинающемся словами «В третий месяц», в разделе Итро, в связи со словами «за всю хвалу дела рук Твоих»).

«Создать» — значит распространить внешнюю сторону в мир Асия, мир действия. В связи с этим Алтер Ребе отсылает к маамару на раздел Итро.

אבל וברוח פיו כל צבאם<sup>30</sup> שהם מבחי' התפשטות חיות ההבל שהוא יותר פנימי כו' ויש בחי' התפשטות המחשבה ולמעלה מהם מדות ולמעלה מהם הרצון וכעד"ז כל הע"ס [העשר ספירות]

Но «и дыханием уст Своих — всё воинство их» относится к уровню распространения жизненной силы дыхания, которое более внутренне и т. д. Есть также уровень распространения мысли, а выше них — эмоциональные качества (мидот), и выше них — воля; подобным образом обстоит дело и со всеми десятью Сфирот,

В противоположность этому, «дыханием уст Своих — всё воинство их» описывает более внутреннее распространение — житнетворное дыхание. За ним следуют распространения мысли, эмоциональных качеств и воли, и так же обстоит дело со всеми десятью Сфирот.

רק שאינם מתגלים למטה רק ה' בחי' כמ"ש בע"ח [בעץ חיים]. ואותיות מלשון אתא בוקר<sup>31</sup> ויאמר אלקים<sup>32</sup> יהי אור המשכת החסד כו'.

однако внизу они раскрываются лишь как пять уровней, как написано в «Эц Хаим». А слово «отийот» (буквы) связано со словом «приходит»; «И сказал Б-г: „Да будет свет“» — это нисхождение Хеседа (доброты) и т. д.

Однако внизу раскрываются лишь пять таких уровней, соответствующих пяти артикуляциям, как учит «Эц Хаим». Слово «отийот» (буквы) связано со словом аса — «приходит», потому что буквы выявляют свет; так, «Да будет свет» вызвало нисхождение Хеседа.

שהכל המשכת אור א"ס ב"ה בנשמות בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ונהר יוצא מעדן<sup>33</sup> להשקות את הגן.<sup>34</sup> ובמלאכים בבחי' חיצונית שבכל<sup>35</sup> עולם שומרי הגן כו'.

Ибо всё это — нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он: в душах — во внутренней стороне (пнимают), «и река выходит из Эдена, чтобы орошать сад»; а в ангелах — во внешней стороне каждого мира, ибо они — хранители сада, и т. д.

Всё это — нисходящий Бесконечный свет. В душах он присутствует во внутреннем аспекте, подобно реке, которая течёт из Эдена, чтобы орошать сад; в ангелах же он присутствует как внешняя сторона каждого мира, ведь ангелы — «хранители сада».

8 והנה השפעת המלאכים שעור ה' הוא ע"י ישראל במנחת העומר שמניף הכהן כו' ונקי עומר התנופה<sup>36</sup> ופי' בזהר בלק קפ"ח ב' תנו פה תנו כבוד<sup>37</sup> כו' עליית הנוק' [הנוקבא] למקורה ושרשה ומשם יורד ההשפעה כו':

Итак, влияние на ангелов, «мера пяти», проходит через Израиль — посредством хлебного приношения омера, которое коэн возносит, и т. д. Оно называется «омер возношения» (тнуфа). Зоар, Балак, 188б, объясняет это словами тену пе — «дайте уста», «воздайте честь» и т. д.: это восхождение Нуквы (женского начала) к своему источнику и корню, и оттуда нисходит влияние и т. д.

«Мера пяти» ангелов нисходит благодаря служению Израиля — через приношение ячменного омера, которое коэн возносит. Зоар истолковывает слово тнуфа («возношение») как тену пе — «дайте уста»: возношение поднимает Нукву, женский аспект (Малхут), к её источнику и корню, и оттуда нисходит поток пропитания.

## Пшеница: скрытый Даат, превосходящий понимание

9 ב אך בשבועות קציר חטים הוא המשכה וגילוי ההעלם שלמעלה מן הדעת. כי עה"ד [עץ הדעת] חטה היתה שאין התינוק יודע כו' הרי ע"י החטה נמשך גילוי בחי' הדעת והוא גילוי ההעל' [ההעלם] שלמעל' [שלמעלה] מן הדעת כו'.

2. Но в праздник Шавуот, «во время жатвы пшеницы», происходит привлечение и раскрытие сокрытого [уровня], который выше Даат (знания). Ведь «Древо познания было пшеницей», [иבו] «ребёнок не знает» и т. д.; таким образом, посредством пшеницы привлекается раскрытие уровня Даат — раскрытие сокрытого, которое выше Даат, и т. д.

Во втором разделе речь идёт о Шавуот, празднике жатвы пшеницы. Пшеница привлекает раскрытие сокрытого уровня, который выше Даат: мудрецы говорят, что Древом познания была пшеница, поскольку ребёнок не умеет называть отца, пока не вкусит зерна. Поэтому пшеница приносит знание — и именно сокрытое знание, стоящее выше обычного Даат.

דהיינו בחי' אנכי ה' אלקיך אנכי מי שאנכי<sup>38</sup> דלית מחשבה תפיסא ביה בבחי' דעת נגלה ממש

То есть уровень «Я — Авая, Б-г твой»: «Анóхи» («Я»), «Тот, Кто Я», которого никакая мысль не может постичь, [приводится] в состояние действительно раскрытого Даат;

Этот сокрытый уровень — Анóхи, «Я» из слов «Я — Авая, Б-г твой», что истолковывается как «Тот, Кто Я»: Сам Б-г, которого никакая мысль не может постичь. В Шавуот Он раскрывается как подлинное знание, Даат.

רק ע"ד שהתינוק קורא אבא אע"פ [אף על פי] שאינו משיג איך הוא אביו ובחי' גילוי זו הוא מבחי' אנכי מהו"ע [מהותו ועצמותו] ית' למעלה מעלה מן הגלוי דבחינת שעורה מזון המלאכים שהוא בחי' דבר ה' בחי' חיצוניות בלבד.<sup>39</sup>

но лишь подобно тому, как ребёнок зовёт: «Абба» («отец»), хотя и не постигает, каким образом тот является его отцом. И этот уровень раскрытия исходит от уровня Анóхи — Его Самого и сущности, да будет Он благословен, — неизмеримо превосходящего раскрытие уровня ячменя, пищи ангелов, который представляет собой уровень слова Б-жьего, лишь внешнюю сторону.

Однако это знание подобно знанию маленького ребёнка об отце: он зовёт его «Абба», не постигая, что делает его отцом. Это раскрытие Самого Б-га и Его сущности намного выше «ячменя» ангелов — лишь внешней стороны, слова Б-жьего.

**10** וביאור הדבר הנה כתיב כי לא על הלחם לבדו<sup>40</sup> יחיה האדם כי על כל מוצא פי ה' וגו' פי' מוצא פי ה' שנשתלשל בלחם ממנו יחיה האדם.

Объяснение этого таково: написано: «Ибо не одним только хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Аваи» и т. д. Смысл в том, что человек живёт тем, что исходит из уст Аваи и нисходит в хлеб.

Поясним: в стихе сказано, что человек живёт не одним только хлебом, но и «тем, что исходит из уст Аваи». Питает его Б-жественное слово, которое нисходит в хлеб.

והגם שבאדם ג"כ נשתלשל ונמשך מוצא פי ה' אלא שהאדם הוא מעולם התיקון מזיווג זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כו' כמראה אבן ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא<sup>41</sup> דמות כמראה אדם הכל מעולם התיקון

И хотя в человеке также нисходит и проводится то, что исходит из уст Аваи, однако человек относится к миру Тикун (исправления), происходящему от союза Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы и т. д.: «подобие сапфирового камня — подобие престола, а над подобием престола — подобие человеческого облика»; всё это относится к миру Тикун.

Сам человек тоже происходит от Б-жественного слова, однако он принадлежит миру Тикун — упорядоченному миру, возникающему из союза Зеир Анпин и Нуквы. Пророческое видение «подобия человеческого облика» над престолом показывает, что человеческий облик — это форма Тикун.

אבל החטה הוא ממה שנפל בשכירת הכלים בנוגה ונוגה לו סביב<sup>42, 43</sup> ובחיי נוגה הוא מעולם התהו.

Но пшеница происходит из того, что при разбиении сосудов упало в Нога, — «и сияние (нога) окружало его»; а уровень Нога относится к миру Тоу (Хаоса).

Пшеница же происходит от искр, упавших в Нога при разбиении сосудов; выражение стиха «сияние (нога) окружало его» истолковывается как указание на этот мир. Поскольку Нога берёт начало в мире Тоу, пшеница несёт в себе нечто от этого более раннего мира.

**11** וחטה הוא בלע שהוא הראשון לז' מלכין<sup>44</sup> קדמאין דתהו בחי' הדעת דתהו אלא שירד למטה מפני שהוא מחיצוניות העולמות דתהו.

Пшеница — это Бела, первый из семи изначальных царей Тогу, уровень Даат Тогу; однако она опустилась вниз, поскольку происходит из внешней стороны миров Тогу.

Пшеница соответствует Беле — первому из семи «изначальных царей», царей Эдома, перечисленных в Торе и символизирующих в Каббале мир Тогу; Бела — это Даат Тогу. Она пала низко, поскольку происходит из внешней стороны этих миров.

אבל מ"מ כיון שהוא מעולם העליון נעשה חיות לאדם וירידתו למטה הוא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך כל עשב מלמטה <sup>45</sup> כו' [בכ"ר [בבראשית רבה] פ' יו"ד] שהשפעה היא מלמעלה וגבוה מעל גבוה <sup>46</sup> כו'.

Но, несмотря на это, поскольку она происходит из высшего мира, она становится жизненной силой для человека. Ее нисхождение вниз подобно тому, о чем сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Нет внизу ни одной травинки...» [Берешит Раба, раздел 10]: влияние идет свыше, «и один выше другого...».

И все же, поскольку она происходит из того высшего мира, она становится жизненной силой для человека. Ее нисхождение подобно учению мудрецов о том, что у каждой травинки внизу есть своя сила наверху, которая ударяет по ней и велит ей расти: поток идет свыше, проходя от одного уровня к другому.

## 12 והנה התינוק שיודע לקרות אבא אין דעתו דעת הגלוי שהרי אינו יודע למה הוא אביו

Итак, у ребёнка, который умеет произносить «Аба», нет раскрытого Даат (знания), ведь он не знает, почему этот человек — его отец;

Ребёнок, который зовёт отца «Аба», не обладает раскрытым знанием: он не может объяснить, почему этот человек — его отец.

אלא נעשה לו התקשרות לאביו בלי טעם ודעת והתקשרות זו היא חזקה מאד אך היינו גילויי ההעלם עצמו [פ"י גילויי הדעת הנעלם שלמעלה מן הדעת המושג

но в нём возникает связь с отцом без причины и знания, и эта связь очень крепка; однако это раскрытие самого сокрытого [то есть раскрытие скрытого Даат, который выше постигаемого Даат,

Вместо этого он связан с отцом помимо разума, и эта связь очень крепка; это раскрытие самого сокрытого. Пояснение говорит, что речь идёт о скрытом Даат, который выше знания, доступного постижению.

והיינו דעת דתהו שהוא למעלה מהדעת דתיקון שהוא דעת המושג ולפיכך נולד ע"י החטה ששרשה מדעת דתהו.

и это Даат Тоху, который выше Даат Тиккун — постигаемого Даат; поэтому оно рождается благодаря пшенице, корень которой происходит от Даат Тоху.

Этот скрытый Даат — Даат Тоху, который выше Даат Тиккун, то есть знания, доступного пониманию. Поэтому оно возникает благодаря пшенице, корень которой — в Даат Тоху.

או י"ל [יש לומר] דעת הנעלם היינו דעת העליון שהוא למעלה מדעת המושג שהוא דעת תחתון ועמ"ש מענין דעת עליון בביאור ע"פ כה תברכו<sup>47, 48</sup> וע"פ החלצו מאתכם<sup>49</sup> ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים<sup>50</sup> ועמ"ש ע"פ ששת ימים תאכל מצות<sup>51</sup> [52]

Или же можно сказать, что скрытый Даат — это высший Даат, который выше постигаемого Даат, то есть низшего Даат. См. о высшем Даат в объяснении к стиху «Так благословляйте», а также к стиху «Вооружитесь из среды вашей»; см. также то, что написано к стиху «И вот постановления», и к стиху «Шесть дней ешьте мацу».]

Иной вариант: скрытый Даат — это «высший Даат», превосходящий «низший Даат», доступный постижению. В пояснении приведены ссылки на несколько других маамаров, где рассматривается высший Даат.

וגם בשעורה יש מוצא פי ה' שמחיה את האדם אלא שאינו משפיע בו גילויי ההעלם שהוא הדעת החזק שמעולם ההעלם כו'.

И в ячмене также есть «исходящее из уст Авая», что даёт человеку жизнь; однако оно не сообщает ему раскрытия сокрытого — сильного Даат, происходящего из мира сокрытия, и так далее.

В ячмене тоже заключено Б-жественное слово, дающее человеку жизнь, однако оно не сообщает ему раскрытия сокрытого — сильного Даат, происходящего из мира сокрытия.

13 וגילויי ההעלם הוא אשר הוצאתיך מארץ מצרים למעלה מעלה מגדר ההשגה [כמ"ש בפנים] מצרים נקי בינה ובינה בגרון

И раскрытие сокрытого — это «Который вывел тебя из земли Египетской», далеко-далеко за пределы постижения [как написано внутри]. Египет (Мицраим) называется Биной (пониманием), а Бина находится в горле,

Раскрытие сокрытого — это «Который вывел тебя из земли Египетской»: выход далеко за пределы постижения. Мицраим, Египет, — это Бина, проявленная в горле.

שהוא מיצר<sup>53,54</sup> המפסיק בין מוח ללב והוא הקול שמעורר הכוונה<sup>55,56</sup> וכן פרעה במצרים וג' שריו קנה וושט וורידין ובגשמיות בין הראש ללב גרון המפסיק

которое представляет собой узкий проход (мейцар), разделяющий мозг и сердце; и оно же — голос, пробуждающий намерение. Так же и фараон в Египте, и три его сановника: трахея, пищевод и вены. А в телесном смысле между головой и сердцем находится горло, которое их разделяет;

Горло — это мейцар, узкий проход (корень слова Мицраим), между мозгом и сердцем; оно же — голос, пробуждающий намерение. Фараон и три его сановника соответствуют трахее, пищеводу и венам горла, которое физически отделяет голову от сердца.

כי להיות לב ומדות נמשך מהמוח צריך שיתקצר כו' [כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] פ' יתרו וכפ' וארא ע"פ לכן אמור]:<sup>57</sup>

ибо для того, чтобы сердце и эмоциональные качества исходили из мозга, необходимо, чтобы поток сузился и т. д. [как написано выше, в разделе Итро, а также в разделе Ваэра, в толковании стиха «Поэтому скажи»].

Сужение необходимо: чтобы эмоции сердца исходили из разума, поток должен пройти через стеснение. Альтер Ребе ссылается на маамары в разделах Итро и Ваэра.

#### РАЗДЕЛ 4 • 114-18

### Пятидесятые врата в своём источнике и сияние Б-жественного лика

14 ג והנה חמשים שערי בינה ענפין מתפרדין אבל במקורם הם כלולים כשהם בא"א ש"ע [ש"ע (370)] נהורין<sup>58</sup> ר"ך וק"ן חשבון גדול תיקון אריך כו'

3. Итак, пятьдесят врат Бины (понимания) — это «ветви, которые разделяются», однако в своем источнике они объединены [вместе], пребывая в Арих Анпин: 370 светов — [то есть] 220 и 150, «великий счет», тикун Арих и т. д.

Начинается третий раздел: пятьдесят врат Бины, распространяясь, становятся «ветвями, которые разделяются», однако в своем источнике, в Арих Анпин, они объединены вместе. Там это 370 светов, состоящих из 220 и 150, которые называются «великим счетом», — тикун Арих Анпин.

[וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ספירת העומר פי"ז [פרק ז'] גבי מורי זלה"ה [זכרוננו לחיי העולם הבא] לא היה מסתפר<sup>59</sup> כו' ועמ"ש מענין פי' חשבון גדול בביאור ע"פ על כן יאמרו המושלים<sup>60</sup> בואו חשבון.<sup>61</sup>

[Как написано в «Эц Хаим», Шаар Арих Анпин, гл. 14; см. также «При Эц Хаим», Шаар Сфират а-Омер, гл. 7, о том, что «мой учитель, да будет память о нем благословенна для жизни в Будущем мире, не стригся» и т. д.; см. также написанное о значении выражения «великий счет» в объяснении стиха «Поэтому говорят притчей: „Идите в Хешбон“».

Примечание ссылается на «Эц Хаим», где рассматриваются 370 светов Арих Анпин, и на «При Эц Хаим», где говорится об обычае Ари не стричься в дни Омера и связывается этот обычай с тikuном черепа Арих Анпин. Также приводится ссылка на маамар о словах «Идите в Хешбон», объясняющий значение выражения «великий счет».

15 ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה וילבש צדקה בענין פי' כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול<sup>62,63</sup> כו' וע' בע"ח [בעץ חיים] שער א"א ספ"ה שבהיות למעלה הם חשבון גדול<sup>64</sup> כו' ומשם למל' דאצי' כו' הארת פנים יאר ה' פניו המשכות הכתר.<sup>65</sup>

И см. сказанное в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «И облачился в праведность», о смысле слов «каждая перута присоединяется к великому счету» и т. д.; см. также «Эц хаим», врата «Арих Анпин», в конце главы 5: когда они пребывают наверху, это «великий счет» и т. д.] И оттуда [это нисходит] к Малхут мира Ацилут (мира эманации) и т. д.: сияние лика, «да озарит Б-г лицо Свое», нисхождения Кетера (Венца).

Примечание продолжает ссылаться на два места, где говорится о «великом счете»: послание из «Танини» о благотворительности, где каждая малая монета присоединяется к великой сумме, и «Эц хаим», где числа Арих Анпин «велики» наверху и малы внизу. Из этого источника свет нисходит к Малхут мира Ацилут как «сияние лика» — в благословении «да озарит Б-г лицо Свое», означающем нисхождение от Кетера.

16 והוא ענין תורה שאומרים כ"ד ספרים<sup>66</sup> בליל שבועות<sup>67</sup> הגם דאורייתא מחכמה נפקת מקורה תרי"ג ארחין<sup>68,69</sup> שהוא הלבנונית מגלגלתא דאריך כתר שבכתר כו'

И в этом состоит смысл того, что в ночь Шавуот мы читаем двадцать четыре книги. Хотя «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», ее источник — 613 путей, то есть белизна черепа (гульгалта) Арих Анпина, Кетер внутри Кетера и т. д.

Вот почему в ночь Шавуот читают двадцать четыре книги Танаха. Тора исходит из Хохмы, но ее источник находится выше: это 613 путей, исходящих из «белизны» черепа Арих Анпина, Кетер внутри Кетера.

והוא ענין שתי הלחם שבשבועות לכו לחמו בלחמי<sup>70</sup> המשכת מוחין מנו"ה [מנצח והוד] דאבא ובפסח מצה לפי שבאצי אין לעורר הגבורות

И в этом состоит смысл двух хлебов Шавуот: «Идите, ешьте мой хлеб» — это нисхождение мохин из Нецаха и Хода Абы. А на Песах едят мацу, потому что в мире Ацилут не следует пробуждать Гвурот;

Два хлеба Шавуот, «хлеб» слов «Идите, ешьте мой хлеб», ниспосылают мохин из Нецаха и Хода Абы. На Песах же хлеб — маца, потому что в мире Ацилут нельзя пробуждать Гвурот — строгости, которые символизирует квасное тесто.

אבל בשבועות גילוי הכתר שהוא בחי' שלמעלה מאצילות חמץ תאפינה<sup>71</sup> דייקא ששם הגבורות נכללים כו' לית שמאלא בהאי עתיקא<sup>72</sup> חירות ממ"ה<sup>73</sup> וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בואו ונחזיק טובה<sup>74</sup> לאבותינו כו'.

но в Шавуот раскрывается Кетер, то есть уровень выше Ацилута, поэтому хлебы должны быть испечены именно квасными; ведь там Гвурот включаются [в Хесед] и т. д.; «нет левой стороны в этой Атике»; «свобода от ангела смерти»; и, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Придите и воздадим должное нашим отцам» и т. д.

В Шавуот, однако, раскрывается Кетер, находящийся выше Ацилута, поэтому хлебы пекут именно квасными: там Гвурот включаются в Хесед, как сказано в Зоаре: «Нет левой стороны в этом Древнем». При даровании Торы евреи обрели «свободу от ангела смерти» — состояние, которое мудрецы описывают словами «Придите и воздадим должное нашим отцам»: они учат, что у Синая евреи уподобились Б-жественным существам и оказались выше смерти.

אך צ"ל ממה להמלה מעט מעט היום יום א' שני ימים פ"י מכיון שממשיכים הרי יש כאן שני ימים שאין המשכה זו של יום זה בחי' אחרת משל יום אחר

Однако это должно происходить снизу вверх, понемногу: «Сегодня — один день», «два дня». Смысл таков: раз ниспосылают [это], то здесь уже два дня, ибо ниспослание этого дня не отличается по уровню от ниспослания другого дня,

Но ниспослание должно идти снизу вверх, понемногу, день за днем. Поэтому мы считаем: «Сегодня — два дня», а не «второй день»: ниспослание каждого дня — не отдельный уровень, но тот же свет, который постепенно усиливается.

אלא הכל הוא בחי' אחד מעט מעט ובליל ע"ש אינן אלא מ"ט ימים אבל מכיון שהגיע יום השבועות ממילא נעשו חמשים יום מכיון שהגיעו למקורן כו' ושער החמשים הוא המחבר כו'.<sup>75</sup>

но всё это — один уровень, понемногу. И в ночь кануна Шавуот насчитывается лишь сорок девять дней; однако с наступлением дня Шавуот их становится пятьдесят — само собой, поскольку они достигли своего источника и т. д.; а пятидесятые врата соединяют [их] и т. д.

В ночь, когда считают сорок девять, дней по-прежнему только сорок девять; но с наступлением Шавуот их становится пятьдесят, поскольку они достигли своего источника. Пятидесятые врата соединяют все остальные.

17 ועי"ז נמשך אור הכתר והוא הארת הפנים גילוי הפנימי [הפנימיות / הפנימית] דרך הכלי שלא יהיה הכלי מפסיק וגם דרך מוצא פי ה' הוא גילוי פנימי אך הוא דרך נקב וחלון כו'.

И благодаря этому нисходит свет Кетера (Венца), то есть сияние лика: раскрытие внутренней стороны (пнимают) через сосуд, так что сосуд не заслоняет его. И через «исходящее из уст Авая» также происходит раскрытие внутренней стороны, однако оно осуществляется через отверстие и окно и т. д.

Благодаря счету нисходит свет Кетера как «сияние лика»: внутренняя сторона просвечивает сквозь сосуд, который уже не заслоняет ее. Б-жественное слово, поддерживающее мир, тоже раскрывает нечто внутреннее, но лишь словно через отверстие или окно.

ולא ראי זה כראי זה שדרך נקב הוא גילוי יותר אבל הארת פנים אינו אלא הארה בעלמא כו' כמו הארת המצחא.

Однако одно не подобно другому: через отверстие раскрывается больше, тогда как сияние лика — лишь простое свечение и т. д., подобное сиянию лба (мицха).

Эти два вида раскрытия различны: через отверстие раскрывается больше, тогда как сияние лика — лишь свечение, подобное сиянию лба. Оно тоньше, но при этом является самым внутренним светом.

אך הארת פנים מתחלה כד סליק ברעותא כו' [ע"י] [ע"י] בע"ח [בע"ז חיים] שער מ"ן [מ"ן נוקבין] ומ"ד [ומ"יין דוכרין] דרוש ב' <sup>76</sup>

Однако вначале сияние лика было, когда «возникло в воле» и т. д. [см. «Эц Хаим», Врата МАН и МАД (женских и мужских вод), 2 דרוש];

В начале творения это сияние возникло «когда это поднялось в Его воле» — свободно, без побуждения снизу, как объясняется в «Эц Хаим».

אבל עכשיו באתעדלית [באתערותא דלתתא] תליא כמ"ש יאר פניו אתנו<sup>77</sup> אתנו דוקא באתעדלית [באתערותא דלתתא] מחמת שמחת העבודה בשמחה וטוב לכב<sup>78</sup> מעוררין שמחה<sup>79</sup> מלמעלה

но теперь оно зависит от пробуждения снизу, как сказано: «Да озарит Он нас Своим ликом» — именно «нас», благодаря пробуждению снизу; ибо радостью служения, «с радостью и добрым сердцем», пробуждают радость свыше.

Теперь это зависит от пробуждения снизу, как следует из слов «Да озарит Он нас Своим ликом»: именно «нас» — благодаря нашему служению. Служение Б-гу с радостью и добрым сердцем пробуждает радость свыше.

וגם ענין השמחה הוא התגלות הפנימי [הפנימיות / הפנימית] כמו צהבו פניו של רבי<sup>80</sup> כו' [ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה<sup>81</sup> בפ"י ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן]<sup>82</sup>

И сама радость также представляет собой раскрытие внутренней стороны, как сказано: «Лицо Ребби сияло» и т. д. [см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите», в объяснении слов «и вино, веселящее» и т. д.: «озарить лицо больше, чем елей»].

Радость также раскрывает внутреннее: в Талмуде сказано, что лицо Ребби сияло от радости. В примечании имеется в виду маамар о вине, которое «озаряет лицо больше, чем елей».

והנה תחלה אנו ממשיכים לעומר שהיא הנוק' [הנוקבא] המשכת ש"ע [ש"ע (370)] נהורין אר"ך וק"נ [וקליפת נוגה] ודוקא בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים שאז היו מקריבין העומר. משא"כ תפלה ש"י אפי' [אפילו] בח"ל [בחוץ לארץ] שכמה מיני מדרגות כו'. ע"י הנפת העומר עליות הנוק' [הנוקבא].

Итак, прежде всего мы привлекаем к омеру, то есть к Нукве (женскому началу / Малхут), нисхождение 370 огней — арах и кан; и именно во время существования Храма, ибо тогда приносили омер. В отличие от этого, молитва имеет значение и вне Земли, поскольку существует множество уровней и т. д. Посредством вознесения омера происходит подъем Нуквы.

Сначала к омеру привлекается свет 370 огней — те же 370, которые в третьем разделе были представлены как 220 и 150. Омер соответствует Нукве, Малхут; это совершалось именно во времена Храма, когда приносили омер, тогда как молитва со множеством ее уровней имеет значение и вне Земли Израиля. Вознесение омера поднимает Нукву.

**18 והנה עכ"ז [עם כל זה] עליי [עלייה] זו ע"י המלאכים אריה דאכיל קרבנין כו'. אבל לע"ל [לעתיד לבוא] ירום ונשא וגבה מאד<sup>83</sup> אפי' [אפילו] מבחי' משה<sup>84</sup> ובמשכן של משה לא היה ארי' [אריה].**

Итак, хотя это восхождение происходит посредством ангелов — «льва, пожирающего жертвоприношения» и т. д., — однако в грядущем будущем «вознесётся, поднимется и возвысится весьма», даже выше уровня Моше; и в Мишкане Моше льва не было.

Итак, сегодня восхождение Омера происходит посредством ангелов — «льва», пожирающего жертвоприношения на жертвеннике. В грядущем будущем Машиах «вознесётся, поднимется и возвысится весьма», поднявшись выше даже Моше; в тексте отмечается, что в Мишкане Моше льва не было.

**וזהו כעת יאמר ליעקב ולישראל מה פעל<sup>85</sup> כו'. ועתידים צדיקים שיאמרו לפניו קדוש<sup>86</sup> כו'. אז ארי' [אריה] כבקר יאכל תבן תבן הוא השפעת השעורה וזהו שעכשיו המלאכים מעטרין לתפלה גפי' ונשיק ומעטר לה**

И об этом сказано: «В то время будет сказано Якову и Израилю: что сотворил [Б-г]» и т. д. А также: «Праведникам суждено, что перед ними будут произносить: „Свят“» и т. д. Тогда «лев, как вол, будет есть солому»: солома — это влияние ячменя. И потому сейчас ангелы венчают молитву: «обнимает её, целует и венчает её».

Поэтому сказано: «В то время будет сказано Якову и Израилю: что сотворил Б-г», ибо Израиль будет выше ангелов, которые будут произносить «Свят» перед праведниками. Тогда «лев, как вол, будет есть солому»: ангелы будут получать лишь «ячмень» внешней стороны. Поэтому сегодня ангелы «венчают» наши молитвы.

**כי להיות התפלה בקול ודבור גשמי א"א לעלות כ"א ע"י המלאכים הממונים (שהם הממוצעים גבוה מעל גבוה<sup>87</sup> וכמו הנפש מתלבשת בדם ע"י ממוצעים הם האדים כו')**

Ибо, поскольку молитва произносится телесным голосом и речью, она не может вознестись иначе, как посредством назначенных ангелов — посредников, «один выше другого»; подобно тому как душа облачается в кровь посредством посредников — паров и т. д.,

Молитва, произносимая телесным голосом, не может вознестись сама по себе; ей нужны назначенные ангелы-посредники, один уровень выше другого. Подобным образом душа входит в кровь посредством посредников — паров.

**שנותן פנימי ומקיף שלו. אבל לעי"ל [לעתיד לבוא] שיתקיים ומלאה הארץ דעה<sup>88</sup> יהיו כל הבחי' בישראל עצמן:**

которые дают ей собственные внутренний и окружающий [аспекты]. Но в грядущем будущем, когда исполнится сказанное: «И наполнится земля знанием», все уровни будут в самом Израиле.

Ангелы дают молитве собственные внутренний и окружающий света. В грядущем будущем, когда земля наполнится знанием о Б-ге, Израиль будет обладать всеми этими уровнями в себе.

#### РАЗДЕЛ 5 • 119-20

### Дополнение: привлекает ли отсчёт пятидесятые врата?

**19 מעט תוס' [תוספת] ביאור<sup>89</sup> על ענין וספרתם לכם<sup>90</sup> כו' חמשים יום. הנה עפמש"ל [על פי מה שכתוב לעיל] כי ענין ספירת העומר הכל הוא המשכת בחי' ומדריגת שער החמשים הכולל ומיוחד במקורו רק שנמשך מעט מעט כו'**

Небольшое дополнительное пояснение к вопросу о словах «И отсчитайте себе» и т. д.: «пятьдесят дней». Согласно сказанному выше, суть счета Омера целиком состоит в нисхождении уровня и ступени пятидесятых врат, которые включают в себя всё и едины со своим Источником; только нисходят они постепенно и т. д.

Краткое дополнение к пояснению о счете «пятидесяти дней». Согласно сказанному выше, весь счет ниспосылает пятидесятые врата, которые включают в себя все остальные и едины со своим Источником, — только постепенно.

**עד כדי לחבר ולקשר ענפין דמתפרדין כו' ע"ש עפ"י [על פי זה] מדויק מאד מ"ש תספרו חמשים יום.<sup>91</sup> לומר שספירה זו היא המשכת שער החמשים ממש.**

вплоть до соединения и связывания «разделившихся ветвей» и т. д.; см. там. В соответствии с этим слова «отсчитайте пятьдесят дней» очень точны: они означают, что этот счет ниспосылает сами пятидесятые врата.

Счет связывает разделившиеся «ветви» с их Источником. При таком прочтении слова «отсчитайте пятьдесят дней» точны: сам счет ниспосылает пятидесятые врата.

**אך במ"א נת' [נתבאר] פ"י תספרו חמשים יום בע"א [כאופן אחר] דהיינו שיום החמשים שהוא שער החמשים אין בנו כח להמשיך**

Однако в другом месте слова «отсчитайте пятьдесят дней» объясняются иначе: пятидесятый день, то есть пятидесятые врата, мы не в силах ниспослать;

Однако в другом месте стих объясняется иначе: пятидесятый день, то есть пятидесятые врата, мы не в силах ниспослать.

**לכן אין בו ספירה רק מ"מ הוא נמשך מאיליו וממילא והיינו דוקא ע"י שכבר נעשה שלימות ההמשכה במ"ט<sup>92</sup> ימים**

поэтому его не отсчитывают; однако, несмотря на это, он нисходит сам собой, автоматически, и это происходит именно благодаря тому, что нисхождение уже было завершено за сорок девять дней;

Вот почему пятидесятый день не отсчитывают. Он приходит сам собой, но лишь потому, что за сорок девять дней нисхождение было завершено.

**ולכן נאמר תספרו חמשים יום וקרוב לזה פ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' בראשית (דף פ' ע"א) ד"ה אודמנת למחוי<sup>93</sup>.**

поэтому и сказано: «отсчитайте пятьдесят дней». Близкое к этому объяснение дает Рамаз в разделе «Берешит» (лист 8a), в отрывке, начинающемся словами «Тебе предназначено быть».

Таким образом, стих всё же может говорить: «отсчитайте пятьдесят дней», поскольку наши сорок девять дней приводят к пятидесятому. Подобное объяснение Рамаз дает в связи со словами Зоара: «Тебе предназначено быть».

**וי"ל [ויש לומר] דמה שנת' [שנתבאר] שם הוא ע"ד שכתב הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפ' אמור דצ"ו שחג שבועות נק' ע"ש [על שם] שבו מתגלים המ"ט בח"י הכלולים בשער הני.**

Можно сказать, что объяснение, приведенное там, соответствует написанному Рамазом там же и в разделе «Эмор» (лист 96): праздник Шавуот (Неделя) так называется потому, что в этот день раскрываются сорок девять уровней, заключенных в пятидесятих вратах.

Это объяснение соответствует словам Рамаза: Шавуот, «Неделя», называется так потому, что в этот день раскрываются сорок девять уровней, заключенных в пятидесятих вратах.

אבל השבעה שבועות דספירת העומר הם מ"ט שע"ב ממש ולא בחי' שער החמשים (וכ"מ [וכן משמע] בזח"ב [בזהר חלק ב'] תצוה קפ"ג א'. ובפרדס שער השערים פ"ה.<sup>94</sup> וכ"מ [וכן משמע] ממש"ל [ממה שכתוב לעיל] פ' יתרו בד"ה מראיהם ומעשיהם).

Но семь недель счета Омера — это сами сорок девять врат Бины (понимания), а не уровень пятидесятих врат (на это также указывает Зоар, часть II, Тецаве, 183а; Пардес, Шаар ха-Шаарим, гл. 5; а также сказанное выше, в разделе «Итро», в маамаре, начинающемся словами «Их вид и их действия»).

Согласно этому подходу, семь недель счета — это сами сорок девять врат Бины, а не пятидесяти врата. На это указывают приведенные здесь ссылки на Зоар к разделу Тецаве, Пардес и маамар из раздела Итро.

אמנם לפמשי"כ [לפי מה שכתוב] משמע לכאורה דבספה"ע [דבספירת העומר] שבע שבתות לכד מה שממשיכים בחי' מ"ט שערי בינה עוד ממשיכים ג"כ עליהם הארת שער החמשים ג"כ

Однако из написанного [здесь], по-видимому, следует, что во время счета Омера, то есть в течение «семи недель», помимо ниспослания уровня сорока девяти врат Бины, мы также ниспосылаем на них сияние пятидесятих врат.

Но из написанного в этом пояснении, по-видимому, следует нечто большее: во время счета, помимо сорока девяти врат, на них также ниспосылается сияние пятидесятих врат.

וזהו ענין וספרתם לכם ממחרת השבת דהיינו מבחי' שלמעלה מהשבת שהוא הבינה כמ"ש לעיל בפ"אמור בד"ה וספרתם לכם ובד"ה והניף הכהן את העומר.

И в этом заключается смысл слов: «И отсчитайте себе со дня, следующего за Шабатом», — то есть с уровня, который выше Шабата, а именно Бины, как сказано выше, в разделе «Эмор», в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», и в маамаре, начинающемся словами «И вознесёт коэн сноп омера».

На это намекают слова «со дня, следующего за Шабатом»: речь идёт об уровне выше Шабата — Бине. Здесь приводятся ссылки на более ранние маамары в разделе «Эмор».

**20** ולדברי הפרדס שער השערים פ"ה שער החמשים היא בינה בעצמה<sup>95</sup> ומ"ט שערי בינה הם בשבעת ימי הבנין וע"ש בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך יוכל וערך שבת.

Согласно словам «Пардеса», «Шаар а-Шаарим», глава 5, пятидесятые врата — это сама Бина, а сорок девять врат Бины находятся в семи днях созидания; см. там же, в «Эрхей а-Кинуйим», статьи «Йовель» и «Шабат».

Согласно «Пардесу», пятидесятые врата — это сама Бина, тогда как сорок девять врат Бины находятся в семи «днях созидания» — семи нижних Сфирот. Здесь также приводится словарь каббалистических имен из «Пардеса», статьи «Юбилей» и «Шабат».

וכיון שבספה"ע [שבספירת העומר] ממשיכים ז"ת [ז' תחתונות] דאימא ה"ז [הרי זה] הארת שער החמשים ובשבעות נמשך ומתגלה עצמיות שער החמשים. וגם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בפע"ח [בפרי עץ חיים] שכ"ב רפ"א שבספה"ע [שבספירת העומר] ממשיכים ג"כ המוחין דגדלות דאוי"א [דאבא ואימא].<sup>96</sup>

И поскольку во время отсчета Омера мы привлекаем семь нижних [Сфирот] Имы, это является свечением пятидесятих врат; а в Шавуот привлекается и раскрывается сама сущность пятидесятих врат. И также согласно написанному в «При Эц Хаим», врата 22, в начале главы 1: во время отсчета Омера мы также привлекаем мохин гадлут (зрелый интеллект) Абы и Имы (Хохмы и Бины).

Поскольку отсчет привлекает семь нижних Сфирот Имы (Бины), он является свечением пятидесятих врат, а в Шавуот раскрывается сама их сущность. В «При Эц Хаим» также сказано, что во время отсчета привлекаются зрелые мохин Абы и Имы.

וגם עפמ"ש [על פי מה שכתוב] במ"א בענין ברכת הזימון גבי יין המשומר בענביו<sup>97</sup> משי"ב [מששת ימי בראשית] שבספה"ע [שבספירת העומר] ממשיכים ו"ק [ו' קצוות] דאבא שמתלבשים בו"ק [בו' קצוות] דבינה. אי"כ עפ"ז [על פי זה] אפשר לומר שזהו ג"כ הארת שער החמשים. ומ"מ צ"ע [צריך עיון].

И также согласно написанному в другом месте о благословении зимун, в связи с «вином, сохранившимся в своих гроздьях со времен шести дней Творения»: во время отсчета Омера мы привлекаем шесть концов (вав кцавот) Абы, облакающихся в шесть концов Бины. Если так, то на основании этого можно сказать, что это тоже является свечением пятидесятих врат. Однако это требует дальнейшего рассмотрения.

В другом маамаре сказано, что во время отсчета привлекаются шесть концов Абы, облеченные в шесть концов Бины. Можно сказать, что и это является свечением пятидесятих врат, однако Альтер Ребе оставляет вопрос открытым для дальнейшего изучения.

## Могила Моше и два аспекта пятидесятих врат

**21** והנה אם נאמר כן יהיה מדויק יותר ענין תספרו חמשים יום וכן מה שאומרים היום שני ימים שלשה ימים ולא יום שני יום שלישי כו'

Итак, если сказать так, станет яснее смысл слов «отсчитайте пятьдесят дней», а также привычных слов: «Сегодня два дня», «три дня» и так далее, а не «второй день», «третий день».

Если отсчёт действительно привлекает свечение пятидесятих врат, слова стиха «отсчитайте пятьдесят дней» точнее передают смысл. Точнее и формулировка отсчёта: «Сегодня два дня» — как целое, которое растёт, а не «второй день».

וכנ"ל, ואין זה סותר למ"ש במ"א ששער החמשים אין בנו כח להמשיך אלא שנמשך ממילא בחג השבועות כו'.

как упоминалось выше. И это не противоречит написанному в другом месте, что у нас нет сил привлечь пятидесяти врата, но они нисходят сами собой в праздник Шавуот и так далее.

Это не обязательно противоречит другому объяснению: мы не можем привлечь пятидесяти врата, и они приходят сами собой в Шавуот. Чтобы согласовать эти объяснения, Альтер Ребе сначала приводит высказывание мудрецов.

ויש להקדים מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ק [סוף פרק קמא] דסוטה ע"פ ולא ידע איש את קבורתו לאותם שעמדו למעלה נדמה להם למטה ולאותם שעמדו למטה נדמה להם למעלה.<sup>98</sup> וביאר זה המגיד<sup>99</sup> נ"ע [נשמתו עדן].

Следует предварить это тем, что сказали наши мудрецы, благословенной памяти, в конце первой главы трактата Сота о стихе «И никто не знает места его погребения»: тем, кто стоял наверху, оно казалось внизу, а тем, кто стоял внизу, оно казалось наверху. И Магид, да пребудет его душа в Эдене, объяснил это.

В Талмуде рассказывается, что искавшие могилу Моше видели её внизу, когда стояли наверху, и наверху, когда стояли внизу, — так исполнялись слова «никто не знает места его погребения». Магид, учитель Альтер Ребе, объяснил это.

**כי הנה מרע"ה** [משה רבינו עליו השלום] **השיג בחייו מ"ט שע"ב אבל שער החמשים לא אתייהב למשה כמ"ש בגמ' [בגמרא] ובתיקונים (סוף תיקון כ"ב)** <sup>100</sup> **וגדולים צדיקים במיתתם** <sup>101</sup> **יותר מבחייהם שאז השיג שער החמשים**

Ибо Моше, учитель наш, мир ему, при жизни постиг сорок девять врат Бины (понимания), но пятидесятые врата «не были даны Моше», как сказано в Гемаре и в Тикуним (в конце Тикун 22); и «праведники после смерти выше, чем при жизни», ибо тогда он постиг пятидесятые врата.

При жизни Моше постиг сорок девять из пятидесяти врат понимания; пятидесятые врата ему не были даны. Но праведники после смерти выше, чем при жизни, и после смерти Моше постиг пятидесятые врата.

**וזהו ענין ולא ידע איש את קבורתו** <sup>102</sup> **וכמ"ש בזהר פ' יתרו (דפ"ט ע"א)** <sup>103</sup> **מה ע"ק [עתיקא קדישא] טמירא מכל טמירין** <sup>104</sup> **כו' ע"ש.**

В этом и состоит смысл слов «И никто не знает места его погребения», как сказано в Зоаре, в главе Итро (лист 89а): «Подобно тому, как Атика Кадиша скрыт более всего скрытого...» и так далее; см. там.

Поэтому место его погребения не может быть известно: оно связано с пятидесятыми вратами. Зоар уподобляет эту сокрытость сокрытости Атики Кадиши — самого сокрытого из всего.

**אמנם פ"י לעליונים נדמה להם למטה כו' היינו כי שער החמשים דבינה הוא הממוצע בין חכמה לבינה**

Однако слова «тем, кто наверху, оно казалось внизу» и так далее означают, что пятидесятые врата Бины являются посредником между Хохмой (мудростью) и Биной;

Согласно объяснению Магида, пятидесятые врата Бины стоят между Хохмой и Биной.

**כי חכמה היא בחי' אין ובינה נק' יש והממוצע ביניהם המחברם הוא שער החמשים ולכן לעליונים היינו לגבי בחי' אין ממש נדמה למטה**

ведь Хохма — это уровень аин (небытия), а Бина называется еш (бытием). Посредником между ними, соединяющим их, служат пятидесятые врата. Поэтому «тем, кто наверху», то есть с точки зрения самого уровня аин, оно казалось внизу;

Хохма — это аин, «небытие», не поддающееся определению, тогда как Бина — еш, «бытие», постижимое и определённое. Пятидесятые врата соединяют их, поэтому с точки зрения аин они кажутся более низким уровнем.

**כי השער החמשים כיון שהוא הממוצע בין אין ליש א"כ הוא למטה מבחי אין ולגבי תחתונים בחי יש והשגה נדמה שהוא למעלה דהיינו שהוא בחי אין ממש.**<sup>105, 106</sup>

ведь, поскольку пятидесятые врата являются посредником между аин и еш, они находятся ниже уровня аин; а с точки зрения тех, кто внизу, — уровня еш и постижения — они кажутся находящимися выше, то есть самым уровнем аин.

Поскольку пятидесятые врата находятся между аин и еш, с высшей точки зрения они кажутся ниже аин, а с низшей — с точки зрения еш и постижения — кажутся самым аин. Так и могила: с высоты она видится внизу, а снизу — наверху.

**22 ועכ"פ [ועל כל פנים] לפ"ז [לפי זה] מבואר ששער החמשים הוא בחי ממוצע בין אין ויש, וכן לפמ"ש [לפי מה שכתוב] בת"ז [בתיקוני זוהר] ובע"ח [ובעץ חיים] שם דשער החמשים הוא כתר עליון הרי נודע ג"כ דהכתר הוא הממוצע בין המאציל לנאצלים כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] (שמ"א פ"ג [פרק ג'])**

Во всяком случае, из этого следует, что пятидесятые врата — это уровень посредника между аин и еш. И согласно тому, что сказано в «Тикуней Зоар» и там же в «Эц Хаим», что пятидесятые врата — это высший Кетер (Кетер Элион), также известно, что Кетер является посредником между Эманатором и эманациями, как сказано в «Эц Хаим» (Шаар 41, глава 3).

Таким образом, пятидесятые врата — промежуточный уровень между аин и еш. В «Тикуней Зоар» и «Эц Хаим» они также названы высшим Кетером, а известно, что Кетер — посредник между Эманатором, Самим Б-гом, и эманациями — Сфирот.

**ועמ"ש בביאור ע"פ אני ה' אלקיכם דפי ציצית בפ"י הוי בקרבנו אם אין**<sup>107</sup> (וע' באדר"ז [באדרא זוטא] דף רפ"ח ע"ב).

И см. сказанное в объяснении стиха «Я — Авая, ваш Б-г» из раздела о цицит, относительно смысла слов «Разве Авая среди нас или нет (аин)?» (и см. «Идра Зута», лист 288б).

Алтер Ребе отсылает к своему объяснению стиха «Разве Авая среди нас или нет (аин)?» в маамаре о разделе о цицит, а также к «Идра Зута», где говорится о Кетере как посреднике.

והנה מבואר בע"ח [בעץ חיים] שם שהממוצע כלול מבי' הבחינות שהוא ממוצע ביניהם דהיינו שיש בכתר בי' בחי' הבחי' הא' הוא בחי' תחתון שבמאציל והבחי' הבי' הוא שרש כל הנאצלים דהיינו שכולל כולם כאחד כו'.

И вот, в «Эц Хаим» там объясняется, что посредник включает в себя оба уровня, между которыми он является посредником. Иными словами, в Кетере есть два аспекта: первый — это нижний уровень Эманатора, а второй — корень всех эманаций, то есть он включает их все как одно целое и т. д.

Как объясняется в «Эц Хаим», посредник заключает в себе обе стороны, которые он соединяет. Поэтому у Кетера есть два аспекта: нижний уровень Эманатора и корень всех эманаций, который включает их все как одно целое.

**23 ועדי"ז ג"כ בכל בחי' כתר יש בי' בחי' אלו כמו בכתר דז"א שנעשה מת"ת [מתפארת] דאימא יש ג"כ בי' בחי'**

И подобным образом, на каждом уровне Кетера (Венца) есть эти два аспекта. Так, в Кетере Зеир Анпин (эмоциональных качеств), который образуется из Тиферет (красоты) Имы, также есть два аспекта

У каждого Кетера есть эти два аспекта. Например, Кетер Зеир Анпин образуется из Тиферет Имы — конфигурации Бины.

**אלו הא' הוא נקי בחי' תחתונה שבעליון הבי' נקי שרש וראש התחתון וזהו ענין ג' שלישים שיש בת"ת [בתפארת] דאימא כו' וע' במ"ח בתחלתו מענין זה.**

из них: первый называется нижним уровнем высшего, а второй — корнем и головой низшего. В этом и состоит смысл трех третей, имеющих в Тиферет Имы, и т. д. См. также «Мишнат Хасидим» в начале, где говорится об этом.

Первый аспект называется «нижним уровнем высшего», а второй — «корнем и головой низшего». Поэтому говорится, что Тиферет Имы состоит из трех третей; об этом говорится в начале «Мишнат Хасидим».

**24 וכך ג"כ בענין שער החמשים שהוא הממוצע בין מ"ט שערי בינה. ובין מה שלמעלה מהבינה.**

И так же — в отношении пятидесятих врат, служащих посредником между сорока девятью вратами Бины и тем, что выше Бины.

Пятидесятые врата также являются посредником: между сорока девятью вратами Бины и тем, что выше Бины.

**וכמבואר שבו ועל ידו יתייחדו המ"ט שעריי [שערים] במאצילן ב"ה שהוא גילוי אנכי מי שאנכי א"כ יש בו ב' הבחי' היינו הבחי' תחתונה שבו הוא הכולל כל המ"ט שערים כא' [כאחד].**

И, как объясняется, в них и посредством них сорок девять врат соединяются со своим Эманатором, благословен Он, что представляет собой раскрытие: «Анóхи — Тот, Кто Я есть». Следовательно, в них есть два аспекта: нижний аспект в них включает все сорок девять врат как одно целое,

Посредством них сорок девять врат соединяются со своим Эманатором — это раскрытие «Анóхи: Тот, Кто Я есть». Значит, в них есть два аспекта, и нижний включает все сорок девять врат как одно целое.

**כענין מ"ש בע"ח [בעץ חיים] דהבחי' שבכתר הנקי שורש הנאצלים יש בו שרש כל הי"ס [הי' ספירות] בהעלם ודקות גדול שא"א לנאצל להיות יותר דקות ממנו.**

подобно тому, что написано в «Эц Хаим»: аспект Кетер, называемый корнем эманаций, содержит корень всех десяти Сфирот в сокрытии и великой тонкости — настолько, что никакая эманация не может быть тоньше него,

Это подобно сказанному в «Эц Хаим» об аспекте Кетер, называемом «корнем эманаций»: в нём корень всех десяти Сфирот пребывает в столь глубоком сокрытии и тонкости, что ничто из эманированного не может быть тоньше.

**25 ולמעלה מעלה ממהות המ"ט שערים שנמשכו אח"כ ממנו שהוא כענין המשכת הע"ס [העשר ספירות] משרש הנאצלים, אמנם הבחי' העליונה שבשער החמשים דכינה אין שייך לומר בו**

и неизмеримо выше самой сущности сорока девяти врат, которые впоследствии исходят из него, подобно тому как десять Сфирот исходят из корня эманаций. Однако об высшем аспекте пятидесяти врат Бины нельзя сказать

Этот корень неизмеримо выше сорока девяти врат, которые впоследствии исходят из него, подобно тому как десять Сфирот исходят из корня эманаций. Но высший аспект пятидесяти врат нельзя назвать даже их корнем.

**שהוא שרש המ"ט שערים כי הוא למעלה לגמרי מגדר שערי כינה כי אינו בגדר הכנה והשגה.**

что он является корнем сорока девяти врат, ибо он совершенно выходит за пределы врат Бины, поскольку не относится к области понимания и постижения.

Он совершенно выходит за пределы врат Бины — за пределы понимания и постижения.

**26** וזהו ענין שיש בכתר בחי' תחתונה שבמאציל דלית מחשבה תפיסא ביה כלל הוא בחי' אנכי מי שאנכי,

Итак, в Кетер есть нижний уровень Эманации, о котором сказано: «никакая мысль не может постичь его»; это уровень «Ано́хи: Кто Я есть».

Это соответствует «нижнему уровню Эманации» в Кетере, который мысль не может постичь вовсе: «Ано́хи: Кто Я есть».

ומעתה יבואר ג"כ הא דלפעמים נזכר ששער החמשים אין בנו כח להמשיך כלל אלא שנמשך מאליו וממילא בחג השבועות.

Теперь станет также понятно, почему иногда говорится, что у нас нет сил вовсе низвести пятидесятые врата, а они нисходят сами собой и автоматически в праздник Шавуот.

Это объясняет и другое утверждение: мы не можем низвести пятидесятые врата вовсе, и они нисходят сами собой в Шавуот. Это утверждение относится к их высшему аспекту.

**27** וכאן נתבאר דספירת העומר הוא המשכת בחי' ומדרגת שער החמשים כו' והיינו כמשנ"ת [כמו שנתבאר]

במ"א בענין פי' קדושתו למעלה

И здесь было объяснено, что отсчитывание Омера — это нисхождение уровня и ступени пятидесятих врат и т. д. Это соответствует тому, что было разъяснено в другом месте относительно толкования слов «Моя святость выше

Здесь, в отличие от сказанного прежде, утверждается, что отсчёт Омера привлекает пятидесятые врата. Эти положения согласуются между собой, как было объяснено в другом месте на основе мидраша: «Моя святость выше вашей святости».

מקדושתכם<sup>108</sup> שמה שיש בכחנו להמשיך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בקיום המצות זהו מבחי' התחתונה שבכתר הנקי שורש הנאצלים וזהו ענין קדושתכם אשר קדשנו במצותיו,

вашей святости»: то, что мы способны привлечь посредством пробуждения снизу (пробуждения снизу), исполняя мицвот, исходит из нижнего аспекта Кетера, называемого корнем эманаций; в этом состоит смысл слов «ваша святость» — «Который освятил нас Своими заповедями».

То, что мы можем привлечь собственным служением — исполнением мицвот, — исходит из нижнего аспекта Кетера, корня эманаций. Это и есть «ваша святость» — святость слов «Который освятил нас Своими заповедями».

אבל הבח"י שבכתר שהוא בח"י תחתונה שבמאציל זה א"א לנו להמשיך וזהו ענין קדושתו למעלה מקדושתכם כלומר שזה נמשך אח"כ מלמעלה בתורת מתנה כו'

Но тот аспект Кетера, который является нижним уровнем Эманатора, мы привлечь не можем. В этом состоит смысл слов «Моя святость выше вашей святости»: то есть она нисходит впоследствии свыше как дар и т. д.

Аспект, являющийся нижним уровнем Эманатора, мы привлечь не можем; впоследствии он нисходит свыше как дар. Это и есть «Моя святость выше вашей святости».

ואפשר שעדי"ז ג"כ יש לפרש מה שאומרים בשבת ויו"ט [ויום טוב] קדשנו במצותיך אע"פ [אף על פי] שאומרים אשר קדשנו במצותיו שכבר קדשנו כו'.

И, возможно, в этом же духе можно объяснить также слова, которые мы произносим в Шабат и Йом-Тов: «Освяти нас Своими заповедями», хотя мы говорим «Который освятил нас Своими заповедями», [то есть] уже освятил нас и т. д.

Возможно, предлагает Альтер Ребе, именно поэтому в Шабат и Йом-Тов мы молимся: «Освяти нас Своими заповедями», хотя уже сказали: «Который освятил нас Своими заповедями». В этой просьбе речь идёт о более высокой святости, которая нисходит как дар.

**28 וכמ"כ [וכמו כן] בענין ספה"ע [ספירת העומר] וחג השבועות, דאף לפמ"ש [לפי מה שכתוב] כאן דאפשר שע"י ספירת העומר אנו ממשיכים ג"כ גם מבחי" שער החמשים אכן זהו רק הבחינה תחתונה שבו היינו הבחי" שבו הכולל המ"ט שערים**

Так же и в отношении отсчёта Омера и праздника Шавуот: даже согласно сказанному здесь, что посредством отсчёта Омера мы можем также привлечь и с уровня пятидесятих врат, это, однако, лишь его нижний аспект, то есть аспект, включающий в себя сорок девять врат;

То же относится к отсчёту и к Шавуот. Если отсчёт действительно привлекает свет с пятидесятих врат, то лишь с их нижнего аспекта — того, который включает сорок девять врат.

וזה ממשיכים מעט מעט בימי ספה"ע [ספירת העומר] וזהו ענין היום שני ימים היום שלשה ימים כו',

и это привлекают понемногу в дни отсчёта Омера. В этом состоит смысл слов: «Сегодня два дня», «Сегодня три дня» и так далее.

Этот аспект привлекается понемногу в течение дней отсчёта, поэтому мы говорим: «Сегодня два дня», «Сегодня три дня».

אבל הבחי העליונה שבו שלמעלה משרש המ"ט שערים זה אין בכחו להמשיך כלל אלא שלאחר שסופרין וממשיכין הבחינה הכוללת המ"ט שערים

Но его высший аспект, находящийся выше корня сорока девяти врат, мы вовсе не в силах привлечь; однако после того, как мы отсчитываем и привлекаем аспект, включающий сорок девять врат,

Высший аспект, находящийся выше корня сорока девяти врат, мы вовсе не можем привлечь.

וזהו ענין היום מ"ט ימים כו' אזי ממילא ומאיליו מתגלה אח"כ בחג השבועות הבחינה העליונה שבו כו'

и в этом состоит смысл слов: «Сегодня сорок девять дней» и так далее, тогда впоследствии, в праздник Шавуот, его высший аспект раскрывается сам собой,

Но после того, как мы отсчитали: «Сегодня сорок девять дней», привлекая аспект, включающий все сорок девять врат, высший аспект раскрывается в Шавуот сам собой.

שהוא ענין התגלות בחינה תחתונה שבמאציל. אמנם להבין איך שיך לומר דשער החמשים הוא הממוצע בין חכמה לבינה.

что и составляет раскрытие нижнего уровня Эманатора. Однако необходимо понять, как можно сказать, что пятидесятые врата являются посредником между Хохмой и Биной,

Это и есть раскрытие низшего уровня Эманатора. Теперь возникает вопрос: как можно назвать пятидесятые врата посредником между Хохмой и Биной?

**29** ולעליונים דהיינו לגבי חכמה עילאה נדמה שהוא למטה. והלא בתיקונים וע"ח [ועץ חיים] אומר דשער החמשים הוא כתר עליון.

и что «для тех, кто выше», то есть по отношению к высшей Хохме (Хохма Илаа), он представляется находящимся внизу. Но разве в «Тикуним» и «Эц Хаим» не сказано, что пятидесятые врата — это высший Кетер?

Как он может представляться «находящимся внизу» по отношению к высшей Хохме, если в «Тикуним» и «Эц Хаим» пятидесятые врата называют высшим Кетером, который выше Хохмы?

אך כי בלא"ה [בלאו הכי] צ"ל איך שיך לומר שהוא כתר עליון וגם הוא שער הנ' דבינה.

Но в любом случае и независимо от этого следует понять, как можно сказать, что это высший Кетер и вместе с тем пятидесятые врата Бины.

И помимо этого, как один уровень может быть одновременно высшим Кетером и вратами Бины? Следующий абзац рассматривает этот вопрос.

## Кетер и Бина; от ячменя к пшенице

30 ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] כפי' בראשית שם ובפי' פנחס דרנ"ג משמע דמ"ש שהוא כתר עליון<sup>109</sup> ר"ל [רוצה

לומר] כתר דז"א שנמשך לו מבחי' שער הני' דבינה ממש.

Из слов Рамаза к разделу «Берешит» там же и к разделу «Пинхас», лист 253, следует, что сказанное о нём — будто он есть Высший Кетер (Кетер Элион) — означает Кетер Зеир Анпин (эмоциональных качеств), который нисходит к нему от самого уровня пятидесятих врат Бины (понимания).

Первый ответ приводится от имени Рамаза: когда в Тикуним пятидесятые врата называют «Высшим Кетером», имеется в виду Кетер Зеир Анпин, который Зеир Анпин получает от самих пятидесятих врат Бины.

וא"כ לפ"ז [לפי זה] שייך ג"כ לומר ששער זה החמשים הוא ממוצע בין חו"ב [חכמה ובינה]. אמנם גם לפי

פשט לשון התיקונים דר"ל [דרוצה לומר] כתר עליון ממש עכ"ז [עם כל זה] יתכן לומר

И если так, то, согласно этому, можно также сказать, что эти пятидесятые врата служат посредником между Хохмой (мудростью) и Биной. Однако даже согласно простому смыслу слов Тикуним, что речь идёт именно о самом Высшем Кетере, всё же можно сказать,

Согласно такому прочтению, пятидесятые врата действительно могут находиться между Хохмой и Биной. Но даже если в Тикуним имеется в виду буквально сам Высший Кетер, можно объяснить это иначе.

שהוא ממוצע בין חכמה שהיא בחי' אין לבחי' בינה ע"פ מ"ש בספר עמק המלך שער ט' דבחי' אין הוא

חכמה

что они служат посредником между Хохмой, которая является уровнем аин, и уровнем Бины, согласно написанному в книге «Эмек а-Мелех», врата 9, что уровень аин — это Хохма,

В книге «Эмек а-Мелех» говорится, что уровень аин, «ничто», — это Хохма.

והוא למעלה מבחי אריך שהיא בחי בינה כו' וכן הוא בביאור האדרא מהאריז"ל [מהאריז"ל זכרנו לברכה]  
גבי ההוא ארחא אתפרשא לתרי"ג אורחין דאורייתא.<sup>110</sup>

и она выше уровня Арих, который является уровнем Бины, и так далее. Так же сказано в объяснении Аризаля к Идре относительно «того пути, который разделяется на 613 путей Торы».

А этот аин выше Арих Анпина, который по отношению к нему является уровнем Бины. То же говорится в комментарии Аризаля к Идре, в объяснении отрывка о пути, разделяющемся на 613 путей Торы.

(באדרא דקכ"ט א') וז"ל [וזה לשונן] ודע שגלגלתא זאת המקיף את המוח הוא בינה שהוא היכל לחכמה כו'.

(в Идре, лист 129a); вот его слова: «И знай, что этот череп (гульгальта), окружающий мозг, — это Бина, которая является чертогом для Хохмы», и так далее.

Там Аризаль пишет, что этот череп (гульгальта), окружающий мозг, — это Бина, чертог для Хохмы.

א"כ שפיר י"ל [יש לומר] דשער החמשים דבינה הוא הממוצע בין אין לבחי בינה ועמ"ש עוד בענין אין  
בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו.

Если так, вполне можно сказать, что пятидесятые врата Бины служат посредником между аином и уровнем Бины. См. также дальнейшее изложение об аин в объяснении к стиху «Соблюдайте Мои субботы».

Согласно этому подходу, сам Высший Кетер, Арих Анпин, является «Биной» по отношению к стоящему выше него аин. Поэтому пятидесятые врата могут быть посредником между аином и Биной. Альтер Ребе отсылает к маамару на тему «Соблюдайте Мои субботы», где подробнее говорится об аин.

(עוד יש לתרץ מ"ש בתיקונים דכתר עליון איהו שלימו דחמשים שערי בינה<sup>111</sup> והוא ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר] בפי' לך לך שהתגלות עתיק הוא בבינה דוקא וזהו ענין ה' שנתוסף לאברהם להיות מאב רם שהוא ח"ע [חכמה עילאה] אברהם כו' וקרוב לזה תירץ בפרדס שם פ"ז [פרק ז']).

(Можно также объяснить сказанное в Тикуним, что Высший Кетер «есть завершение пятидесяти врат Бины», исходя из объяснённого в разделе «Лех Леха»: раскрытие Атика происходит именно в Бине. В этом состоит смысл буквы ה, добавленной к имени Аврам, чтобы из Ав-рам, то есть высшей Хохмы (Хохма Илаа), стал Авраам, и так далее. Близкое объяснение этому приводит там же Пардес, глава 7.)

Есть и ещё один ответ: в Тикуним Высший Кетер назван «завершением пятидесяти врат Бины», поскольку, как объясняется в разделе «Лех Леха», Атик раскрывается именно в Бине. В этом смысл буквы ה, добавленной к имени Аврам: из Ав-рам, то есть высшей Хохмы, он стал Авраамом. Подобное объяснение приводит и Пардес.

**והנה ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר] בשם המגיד נ"ע [נשמתי עדן] דשער החמשים הוא הממוצע בין בינה שהיא בחי' יש לחכמה שהיא בחי' אין, יובן ענין ספה"ע [ספירת העומר] שהוא מקציר שעורים עד קציר חטים.**

И вот, исходя из объяснённого от имени Магида, да будет его душа в Эдене, что пятидесятые врата служат посредником между Биной, которая является уровнем еш, и Хохмой, которая является уровнем аин, станет понятен смысл счёта Омера: он начинается с жатвы ячменя и продолжается до жатвы пшеницы.

Теперь учение Магида о том, что пятидесятые врата соединяют Бину (еш) и Хохму (аин), объясняет, почему Омер отсчитывают от жатвы ячменя в Песах до жатвы пшеницы в Шавуот.

**כי הנה ענין שעורה שעור ה' שהוא ענין השגת הנפש לכל חד לפום שיעורא דיליה הנה שורש המשכה זו מבחי' בינה.**

Итак, смысл ячменя — «шиур хей» (мера пяти), то есть постижение души, «каждому — согласно его мере»; корень этого нисхождения — в аспекте Бины.

Ячмень, «мера пяти», означает постижение души, каждому — согласно его способности; его корень — в Бине.

**אבל חטה שהוא ענין המשכת הדעת הנעלם שלמעלה מן הדעת המושג ומוכן זהו בחי' חכמה וכמבואר במ"א (בד"ה להבין מ"ש בהגדה מצה זו) ענין מוחין דאבא שהוא למעלה מעלה ממוחין דאימא.**

Но пшеница, означающая нисхождение сокрытого Даат, который выше Даат, доступного постижению и пониманию, относится к аспекту Хохмы. Как объясняется в другом месте — в маамаре, начинающемся словами «Понять сказанное в Агаде: „Эта маца“, — мохин Абы намного выше мохин Имы.

Пшеница ниспосылает сокрытый Даат, который выше доступного пониманию знания; это Хохма — мохин Абы, намного превосходящие мохин Имы, как объясняется в маамаре об этой маце из Агады.

**והממוצע ביניהם הוא שער החמשים דבינה וזהו ענין ספירת העומר שהוא המשכת שער החמשים לבחי' שעורה כו' ע"ד הנ"ל.**

Посредствующим звеном между ними служат пятидесятые врата Бины. В этом состоит смысл отсчета Омера: он ниспосылает пятидесятые врата к аспекту ячменя и т. д., как говорилось выше.

Пятидесятые врата Бины служат связующим звеном между ними, а отсчет Омера ниспосылает их к аспекту ячменя, как объяснялось выше.

והנה ע"פ האמור שבספה"ע [שבספירת העומר] ממשיכים ג"כ משער החמשים והמשכה זו היא למ"ט שערי בינה ממש לקשרם ולחברם לשער החמשים הממוצע כו'. עפ"י [על פי זה] י"ל [יש לומר] דזהו ענין מ"ט תיבות שבמזמור אלקים יחנונו<sup>112</sup> ומ"ט אותיות שבפסוק ישמחו.<sup>113</sup>

Итак, согласно сказанному, во время отсчета Омера мы также ниспосылаем из пятидесятих врат; это нисхождение направлено непосредственно к сорока девяти вратам Бины, чтобы связать их и соединить с пятидесятыми вратами, служащими посредником, и т. д. Исходя из этого, можно сказать, что в этом состоит смысл сорока девяти слов псалма «Да будет Б-г милостив к нам» и сорока девяти букв стиха «Да возрадуются».

Поскольку при отсчете из пятидесятих врат нисхождение достигает самих сорока девяти врат и связывает их с ними, это может объяснить, почему в псалме 67 «Да будет Б-г милостив к нам» сорок девять слов, а в его стихе «Да возрадуются» — сорок девять букв.

היינו שרומזים למ"ט שערי בינה ולמ"ט בחי' אלו הכלולים בשער החמשים שמשיכים ע"י ספה"ע [ספירת העומר] ממ"ט בחי' שבשער הנ' אל מ"ט שע"ב כדי להעלותן למקורן ושרשן ולייחדן במאצילן ב"ה

Иными словами, они указывают на сорок девять врат Бины и на эти сорок девять уровней, заключенных в пятидесятих вратах. Посредством отсчета Омера мы ниспосылаем их из сорока девяти уровней, заключенных в пятидесятих вратах, к сорока девяти вратам Бины, чтобы вознести эти врата к их источнику и корню и соединить их с их Эманатором, благословен Он.

Они указывают на сорок девять врат Бины и на сорок девять уровней внутри пятидесятих врат. Отсчет ниспосылает эти уровни в сорок девять врат, вознося врата к их источнику и соединяя их с их Эманатором.

(בספר ע"ה ש"י פ"ה איתא דחטה הוא בחכמה דעולם התהו ושעורה בכינה. ומח"ב [ומחכמה וכינה] הנז' [הנזכר] נעשה אח"כ בעולם התיקון בחי' אין ואריך אנפין כו').

(В книге «Emek HaMelech», Shaar 7, глава 5, сказано, что пшеница относится к Хохме мира Тоху (Хаоса), а ячмень — к Бине. Из упомянутых Хохмы и Бины впоследствии, в мире Тикун (Исправления), возникли аспект айн и Арих Анпин и т. д.)

В «Emek HaMelech» также говорится, что пшеница относится к Хохме мира Тоху, а ячмень — к его Бине; из них в мире Тикун возникли аспект айн и Арих Анпин.

**В СЛУЖЕНИИ**

Отсчёт должен идти снизу вверх, понемногу: день за днём собственное служение человека, исполнение мицвот, привлекает вниз «святость вашу», а когда человек сделал всё, что от него зависит, высшая святость раскрывается как дар, подобно тому как пятидесятый день наступает сам собой в Шавуот. Ныне сияние Б-жественного лика зависит от пробуждения снизу: служение с радостью и веселием сердца пробуждает радость свыше. А сострадание человека к собственной душе из-за её отдалённости от Б-га — это печаль, приносящая пользу.

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ**

1. Почему ангелы питаются «ячменём» — отмеренным излиянием пяти артикуляционных мест рта, тогда как Израиль получает в Шавуот «пшеницу», раскрывающую знание, превосходящее понимание?
2. Как маленький ребёнок, зовущий «Абба», иллюстрирует скрытый Даат, раскрывающийся через пшеницу праздника Шавуот?
3. Почему мы считаем: «Сегодня два дня», а не «второй день», и как это согласуется с идеей, что каждый день привлекает вниз один и тот же свет, который возрастает?
4. Как объяснение Магида о скрытой могиле Моше показывает, что пятидесятые врата находятся между аин и еш?
5. В чём разница между «святостью вашей», которую мы привлекаем вниз посредством мицвот, и «святостью Моей», нисходящей как дар, и как это разрешает два толкования слов «отсчитайте пятьдесят дней»?

## ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

## Примечания

## АБЗАЦ 1

## 1 וספרתם לכם

Стих повелевает отсчитать семь полных недель со дня принесения приношения Омера. Разъясняемый в этом биуре маамар построен на этих словах.

ויקרא כ"ג:ט"ו Leviticus 23:15

וספרתם לכם ממחרת השבת מיום הביאכם את-עמר התנופה שבע שבתות תמימות תהיינה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 2

## 2 Пророк говорит, что Израиль последует за Б-гом, который рычит, как лев. Здесь льва из стиха понимают как лик льва в Колеснице — ангелов, служение которых состоит в любви.

הושע י"א:11 Hosea 11:10

אחרי ה' ילכו בארץ ישראל יאג כי-הוא ישאג ויחרדו כנים מים:

За Вс-вышним они пойдут; Он зарычит, как лев; ибо Он зарычит, и дети поспешно придут с запада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 3

## 3 כי מלאך נקי שליח . . . ותקרא שם ה'

В «Игерет а-Кодеш», 25, отмечается, что у Вс-вышнего много посланников, и объясняется, что Шхина «говорит из гортани Моше», а в пророках высший голос и речь облачались в их собственные голос и речь. Это приводится для сопоставления с ангелом, говорящим именем Вс-вышнего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מאגה"ק סי' כה. קריא לתניא ד"ה להבין מ"ש בפע"ח.

## 4 ותקרא שם ה' הדובר אליי

Агарь называет ангела, который говорил с ней, именем Б-га. Альтер Ребе приводит это как доказательство того, что ангела, выступающего посланником, называют именем Пославшего его.

בראשית ט"ז:13 Genesis 16:13

ותקרא שם-ה' הדבר אליה אתה אל ראי כי אמרה הגם הלא ראייתי אחרי ראי:

И нарекла она имя Вс-вышнего, говорившего с ней: «Ты — Б-г, видящий меня», ибо сказала: «Неужели и здесь я видела Того, Кто видит меня?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית טז, יג.

## 5

## שוב אשוב אליך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם י"ח, י.

## 6

## שוב אשוב אליך

Ангел, посетивший Авраама, обещает: «Я непременно вернусь к тебе», говоря от первого лица, как говорил бы Б-г. Это показывает, что ангел говорит Б-жественным светом, облаченным в него.

בראשית י"ח:10 Genesis 18:10

ויאמר שוב אשוב אליך כעת חיה והנה-בן לשרה אשתך ושרה שמעת פתח האהל והוא אחריו:

И сказал: «Непременно возвращусь к тебе, когда наступит назначенное время; и вот, у Сары, жены твоей, будет сын». А Сара слышала у входа в шатёр, который был позади него.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 7 עיי האור המתלבש בהם שהוא אלהות (כמ"ש בפרדס שכ"ד פי"א)

В этой главе об ангелах «Пардес» учит, что они подобны телу, а свет, который нисходит на них, — главное; их действия определяются светом, облаченным в них. Альтер Ребе приводит это, чтобы объяснить, почему ангел может говорить о себе языком Б-жественности.

פרדס רמונים כ"ד:ט"ו-ט"ז Pardes Rimmonim 24:15-16

הרמב"ם ע"ה האמין היות ענין מראה המלאכים אל אאע"ה וכיוצא בהם שהיה במראה הנבואה. וזה מפני שהאמין שהם דקים תכלית הדקות רוחניים בלתי מתגשמים ועל זה הוקשה לו רבויים. ותירץ שהם מתרבים בדרך עלה ועלול כמו שפי' בס"ד בשער סדר עמידתן בפרק ו'. ולזה הבאים אחריו הקשו לדעתו שאם כן חוייב שלא יהיו המלאכים כ"א י' נאצלים מאחד לא' מאחר שאין הפרדס אלא מעילה לעלול. ומדרגתם הם י', חיות אופנים אראלים חשמלים שרפים מלאכים אלדי בני אלהים כרובי אישם. והנה נודע היותן יותר ויותר. ונדחק בכמה עניינים לישב ענין זה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

## АБЗАЦ 4

## 8

## היש מספר לגדודיו

Спутник Иова спрашивает, можно ли исчислить воинства Б-га. Альтер Ребе связывает их неисчислимость с бесконечным взаимным включением Сфирот, из которых происходят ангелы.

איוב כ"ה:3 Job 25:3

היש מספר לגדודיו ועלימי לא-יקום אורוה:

Есть ли число Его воинствам? И над кем не восходит свет Его?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כה, ג.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיי כג, יט.

## 9 ורבו רבבות מלאכים מחנה מיכאל

Талмуд противопоставляет слова «тысячи тысяч служат Ему, и мириады мириад стоят перед Ним» словам «Есть ли число Его воинствам?» и учит, что первая цифра указывает на численность одного воинства, тогда как Его воинства неисчислимы. Алтер Ребе применяет это к мириадам в одном лишь стане Михаэля.

Chagigah 13b:12 י"ג ב: י"ב

כתוב אחד אומר: "אלף אלפיו ישמשוניה ורבו רבבו קדמוהי קומוני". וכתוב אחד אומר: "היש מספר לגדודי?" לא קשא: כאן בזמן שבית המקדש קיים, כאן בזמן שאין בית המקדש קיים, כביכול שנתמטע פמליא של מעלה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב.

## АБЗАЦ 5

## 10 ומזיעתן של חיות

Талмуд спрашивает, откуда берётся Река огня, и отвечает: «из пота Хайот»; она изливается на головы нечестивцев в Геином. Алтер Ребе объясняет, что пот — это отходы Гвуры ангелов.

Chagigah 13b:14 י"ג ב: י"ד

מהיכן נפיק? מזיעתן של חיות. ולהיכן שפיה? אמר רב זוטרא בר טוביה אמר רב: על ראש רשעים בגיהנם, שנאמר: "הנה סערת ה' חמה יצאה וסער מתחולל על ראש רשעים יחול". ורב אחא בר יעקב אמר: על אשר קומטו, שנאמר: "אשר קומטו ולא את נהר יוצק יסודם". תנא, אמר רבי שמעון הקסיד: אלו תשע מאות ושבעים וארבע דורות שקומטו להיבראות

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב.

## 11 Примечание Кегот указывает для этих слов на Jeremiah 30:23.

Jeremiah 30:23 ירמיהו ל: כ"ג

הנה סערת ה' חמה יצאה סער מתגורר על ראש רשעים יחול:

Вот, буря Вс-вышнего вышла в ярости, сметающая буря; она обрушится на голову злодеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 12 על ראש רשעים יחול

Пророк описывает бурю ярости Б-га, кружащую над головой нечестивца; Талмуд приводит этот стих, объясняя, куда изливается Река огня. Здесь речь идёт о гнев ангелов на тех, кто преступает волю Б-га.

Jeremiah 23:19 ירמיהו כ"ג: ט"ט

הנה סערת ה' חמה יצאה וסער מתחולל על ראש רשעים יחול:

Вот, буря Вс-вышнего вышла в ярости, вихревая буря; она обрушится на голову злодеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 13

## פי זיעתן

В разделе Шлах Альтер Ребе объясняет то же учение: пот, из которого истекает Огненная река, — это яд и гнев, отходы ангелов, поскольку в каждом мире есть добро и его «зло», то есть гнев и ярость. Он применяет это к человеку: тот должен обратить заключённые в нём Гвурот против зла внутри себя, как говорят Мудрецы: «Человек всегда должен побуждать своё доброе начало против своего злого начала».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שלח מא, א.

## 14

## לכם כו'

Вариант рукописи: в примечании отмечено, что в этом месте в упомянутом выше Биуре приводится сокращённый вариант объяснения, изложенного здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בביאור הנ"ל כאן קיצור משנ"ת. [כ].

## АБЗАЦ 6

## 15

## בכל עצב יהי מותר

В стихе сказано, что во всяком труде (эцэв) есть польза; хасидут понимает слово «эцэв» как печаль. Алтер Ребе говорит о ценной печали, которую человек испытывает из-за своей отдалённости от Б-га.

משלי י"ד: כ"ג Proverbs 14:23

בכל עצב יהיה מותר ודבר שפתיים ארילמחסור:

In all labour there is profit; But the talk of the lips tendeth only to penury.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, כג.

## 16

## הרחמנות ג"כ מגדולת

В рукописном варианте указано правильное чтение примечания: «[милосердие] из-за отдалённости, столь великой (כ"כ), [исходит] от величия», а не «милосердие тоже (ג"כ) исходит от величия». Согласно этому чтению, прямо сказано, что милосердие ангелов связано с огромной отдалённостью творения от Творца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

[הרחמנות] על הריחוק כ"כ מגדולת כצ"ל. [כ].

## 17

## ואשא אתכם על כנפי נשרים

Перед дарованием Торы Б-г напоминает Израилу, что Он нёс его на орлиных крыльях. Алтер Ребе видит в орле милосердие, которое подняло Израиль из Египта к откровению на Синае.

שמות י"ט: ד' Exodus 19:4

אתם ראיתם אשר עשיתי למצרים ואשא אתכם על כנפי נשרים ואבא אתכם אלי:

Вы видели, что Я сделал египтянам, и как Я носил вас на орлиных крыльях и привёл вас к Себе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

#### בחומר ובלבנים

Египтяне отравляли жизнь Израиля тяжёлой работой с раствором и кирпичами. Эта фраза описывает низкое состояние, из которого Израиль предстояло поднять.

שמות א':14 Exodus 1:14

וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בְּעֵבֶדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָּנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה בַּשָּׂדֶה אֶת־כָּל־עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר־עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶה:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

#### פנ"פ דבר ה'

Моше напоминает, что Б-г говорил с Израилем лицом к лицу у горы. Именно к этому прямому откровению орлиные крылья поднимали его, чтобы он удостоился его.

דברים ה':4 Deuteronomy 5:4

פָּנִים בְּפָנִים דִּבֶּר ה' עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

Вс-вышний говорил с вами лицом к лицу на горе, из среды огня, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

#### בחכמה אתברירו

Выражение Зоара о том, что всё очищается посредством Хохмы, приведено согласно указанию примечания «Кехот». Здесь оно объясняет, почему пятая артикуляция, образуемая нёбом, связана с Хохмой и очищает и гармонизирует остальные четыре.

זח"ב רנד, 254b Zohar II, 254b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רנד, ב. וראה הע' כ"ק אדמו"ר בסה"מ ה'תש"א, ע' 79. וראה לעיל פ' ויקרא ד, א.

21

#### שלום כו'

В примечании также отмечен рукописный вариант: в Биуре в этом месте есть дополнение после слов «устанавливает мир» и т. д.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהביאור יש כאן תוס' [כ]. [ראה גם אוה"ת שבועות ע' ריב].

#### אבזאצ 7

22

#### חכו ממתקים

Возлюбленный восхваляется словами: «Его нёбо — сладость». Алтер Ребе объясняет, что нёбо — это место, где раскрывается подслащение строгостей.

שיר השירים ה':16 Song of Songs 5:16

חכו ממתקים וכלו מממדים זה דודי וזה רעי בנות ירושלים:

#### ביאור על הדרוש וספרתם לכם דחג השבועות

Уста его — сама сладость, и весь он — желанный. Таков возлюбленный мой и друг мой, дочери Иерусалима».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, טז.

23

#### חך אוכל יטעם

Йов говорит, что нёбо распознаёт вкус пищи. Алтер Ребе использует этот стих, говоря о физической функции нёба, которой в душе соответствует Хохма.

איוב י"ב:11 Job 12:11

הלא־אֶזֶן מִלִּין תִּבְחֶן וְחָךְ אֶכֶל יִטְעֶם־לוֹ:

Не испытывает ли ухо слова, как нёбо вкушает пищу?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יב, א.

24

#### של — מוצאות

В рукописном варианте в примечании отмечен дополнительный материал Биура в этом месте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כאן יש תוס' שם. [כ]. [ראה גם אוה"ת שבועות ע' ריב].

25

#### בוחר פ' שמיני דף ל"ט ע"ב

Согласно примечанию, в «Op a-Tora» о Шавуот, с. 212, в этом месте, при упоминании Зоара на раздел Шмини, имеется глосса (agara).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שבועות ע' ריב יש כאן הג"ה. וראה בביאה"ז להצ"צ כרך-א ע' שיט.

26

#### חכלילי עינים

Благословение Яакова Йеуде: его глаза будут красны (хахлили) от вина. В приведённом маамаре слово «хахлили» истолковано как «всякое нёбо, которое ощущает вкус».

בראשית מ"ט:12 Genesis 49:12

חֲכָלִילִי עֵינַיִם מִיַּיִן וּלְכֹן־שֵׁנִים מִחֶלֶב:

Глаза его будут красны от вина, а зубы белы от молока.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### ויע בפע"ח בשער השופר פרק א' בענין גיכ"ק מהחין שהוא החכמה

В «При Эц Хаим» говорится, что буквы гимель, йуд, каф, куф — это нёбо возле горла, которому соответствует Хохма; звук шофара направляется через них, чтобы усмирить строгости. Это подтверждает связь нёба, Хохмы и подслащения.

פרי עץ חיים, שער השופר 1:20 Pri Etz Chaim, Gate of the Shofer 1:20

א"כ:

ועתה נדבר בהוצאות הקול, בתחלה אנו מוציאים מן הגרון, אשר בו מתחברים ב' שמות מ"ב, א' מן החכמה, וא' מן אמא. ושניהם כלולים בגרון דאמא, וב"פ מ"ב הם גימי אחה"ע, ובוה נכפין הדינין. גם תכוין אל סוד גיכ"ק, שהוא החי"ך הסמוך לגרון, שהוא סוד החכמה, המזווג עם אמא שהוא הגרון שבו אותיות אחה"ע. (א) והנה אותיות גיכ"ק אחה"ע עולין רי"ו, ותכוין אל סוד רי"ו זה, שהוא זווג אר"א ע"י החין והגרון, בסוד אכלו רעים:

28

ויפח באפיו

Б-г создал человека и вдохнул в его ноздри дыхание жизни. Алтер Ребе использует этот стих, чтобы показать, как дыхание (эвель) свыше стало душой, интеллектом, внизу.

בראשית ב':7

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפֶר מִדְּהָאָדָמָה וַיִּפֹּחַ בְּאָפָיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', ז.

29

עשה את השמים ואת הארץ

За шесть дней Б-г создал небеса и землю. Слово «создал» указывает на действие — самое внешнее распространение, в мире Асия.

שמות כ"א:11

כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיֵּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בָּרַךְ ה' אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ:

Ибо за шесть дней Вс-вышний сотворил небеса и землю, море и всё, что в них, и почил в седьмой день; поэтому Вс-вышний благословил день Шаббата и освятил его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ', יא.

30

וברוח פיו כל צבאם

Словом Б-га сотворены небеса, и дыханием Его уст — всё их воинство. Здесь «дыхание Его уст» представляет собой более внутреннее распространение, чем «создание».

תהילים ל"ג:6

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִעָשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאוֹם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

אתא בוקר

Страж говорит: «Наступает утро (аса)». Альтер Ребе выводит от слова «аса» слово «отиёт» (буквы): буквы — это то, что выходит наружу.

ישעיהו כ"א:12

אָמַר שְׁמֵר אֶתָּה בֹקֶר וְגַם־לַיְלָה אִם־תִּכְעֲיוֹן בְּעֵינֶי שְׁבוּ אִתּוֹ:

Страж сказал: «Наступает утро, а также ночь. Если хотите спросить — спрашивайте; возвращайтесь, приходите».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כא, יב. וראה סה"מ תקס"ג ע' שיא. אוה"ת בשלח ס"ע שצא.

32

ויאמר אלקים יהי אור

Первое изречение творения. Свет здесь — это Хесед, нисходящий посредством речи.

בראשית א':3

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', ג.

33

ונהר יוצא מעדן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ב', י.

34

ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן

Река выходит из Эдена, чтобы орошать сад. Это иллюстрирует внутренний способ, которым Б-жественный поток достигает душ.

בראשית ב':10

וַנְהַר יֵצֵא מִעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֵּן וּמִשָּׁם יֵרֶד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

שככל — כו

В рукописном варианте примечание отмечает, что в указанном месте дано сокращённое изложение того, что разъясняется здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם יש כאן קיצור משנ"ת. [כ].

## אבזאצ 8

36

עומר התנופה

Отсчёт семи недель начинается со дня принесения возносимого Омера. Алтер Ребе объясняет, чего позволяет достичь возношение.

ויקרא כ"ג:15

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמֶּחֶרֶת הַשָּׁבָת מִיוֹם הַבִּיאָכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שִׁבְעַת שָׁבָתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботным, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ופי זוהר בלק קפ"ח ב' תנו פה תנו כבוד

Ссылка в самом тексте на Зоар, раздел Балак, где слово «тнуфа» истолковывается как «тну пэ» — «дайте уста».

Здесь возношение объясняется как восхождение Нуквы к своему источнику.

ספר זוהר, בלק ו:ס"ז-ס"ח 6:67-78 Zohar, Balak

## АБЗАЦ 9

### 38 אנכי מי שאנכי

Примечание отсылает читателя к источникам, собранным там, на странице 209, где рассматривается выражение «Ано́хи: Тот, Кто Я».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן במאמרי אדה"י — פרשיות לעי רט.

### 39 בחי חיצוניות בלבד

Вариант рукописи: в примечании отмечено, что в упомянутом выше Биуре в этом месте имеется пространное добавление.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יש כאן תוס' מרובה בהנ"ל. [כ]. [ראה אוה"ת שבועות ע' ריב].

## АБЗАЦ 10

### 40 כי לא על הלחם לבדו

Человек жив не одним хлебом, но всем исходящим из уст Б-га. Альтер Ребе понимает это так: жизнь человеку дает Б-жественное слово, заключенное в хлебе.

דברים ח:3 Deuteronomy

וַיַּעַנְהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לַמַּעַן הַזֶּה יִדְעֶיךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּי־ה' יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ג.

### 41 כמראה אבן . . ועל דמות הכסא

Пророк видит подобие престола, а на нем — нечто, подобное человеческому облику. Это показывает, что человеческий облик принадлежит миру Тикун.

יחזקאל א:כ"ו Ezekiel

וּמַמַּעַל לָרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁוֹ כְּמֹרֶא אֲבֹן־סַפִּיר דְּמוּת כֶּסֶּא וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא דְּמוּת כְּמֹרֶא אָדָם עָלָיו מְלֻמָּעָה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

### 42 ונוגה לו סביב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם א, ד.

### 43 ונוגה לו סביב

В видении сияние (нога) окружает буревое облако и огонь. Альтер Ребе понимает это как ногу, в которую упали искры Toгу.

יחזקאל א:ד"ד Ezekiel

וְאֵרָא וְהִנֵּה רוּחַ סְעָרָה בָּאָה מִן־הַצָּפוֹן עֲנַן גָּדוֹל וְאֵשׁ מִתְלַקַּחַת וְנִגְהִי־לוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ כְּעֵיִן הַחֲשֹׁמֶל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

И взглянул я, и вот, с севера шёл бурный ветер, большая туча, и пламя вспыхивало, и сияние окружало её; а из середины её, из середины огня, — нечто подобное электруму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 11

### 44 בלע שהוא הראשון לוי מלכין

Бела, сын Беора, — первый из царей, царствовавших в Эдоме. В Каббале он — первый из семи царей Toгу.

בראשית ל"ו:32 Genesis

וַיִּמְלֶךְ בְּאֶדוֹם בֹּלַע בֶּן־בְּעוֹר וְשֵׁם עִירוֹ דִּנְהָבָה:

И воцарился в Эдоме Бела, сын Беора; имя его города было Динхава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לב.

### 45 אין לך כל עשב מלמטה

Мидраш учит, что у каждой травинки на небесах есть мазаль, который ударяет по ней и говорит: «Расти». Здесь описывается, как поток из высшего мира нисходит в пшеницу.

בראשית רבה י"ו:6 Bereshit Rabbah

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י'). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ורי סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חיאי ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов

38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

46

## וגבוה מעל גבוה

Тот, кто выше высших, наблюдает за ним. Здесь описывается влияние, нисходящее через уровни, каждый из которых выше другого.

Ecclesiastes 5:7 הִלַּלְתָּ חֵיִי

אִם-עֲשֶׂה רֵשׁ וְגִזְלִי מִשְׁפָּט וְצָדִיק תִּרְאֶה בְּמִדְיָה אֶל-תִּתְמָה עַל-הַחֶפֶץ כִּי גִבָּהּ מֵעַל גִּבָּהּ שִׁמְרִי וְגִבְהִים עָלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 12

47

## בביאור ע"פ כה תברכו

В объяснении к словам «Так благословляйте» в Насо Алтер Ребе истолковывает слова «и Я (ваани) благословлю их» как указание на буквы айн — «ничто», откуда нисходит благословение; айн в целом соответствует уровню Кетер, который выше Хохмы. Это показывает, какого рода высший Даат, превосходящий постижение, имеется здесь в виду.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' נשא כח, א.

48

## כה תברכו

Начало священнического благословения, которое также является началом маамара, приводимого здесь в связи с высшим Даат.

Numbers 6:23 וְכִי-תִבְרַכְוּ

דִּבֶּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תִבְרַכְוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמֹר לָהֶם: «Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

## החלצו מאתכם

Призыв Моше собрать вооружённых мужчин для войны против Мидьяна; это начало другого маамара, приводимого в связи с высшим Даат.

Numbers 31:3 לֵאמֹר

וַיִּדְבֶּר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם לֵאמֹר הִחַלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצָבָא וַיְהִיו עַל-מִדְיָן לְתֵת נִקְמַת־ה' בְּמִדְיָן:

И сказал Моше народу: «Вооружите из своей среды мужей для войны, чтобы они выступили против Мидьяна и совершили возмездие Вс-вышнего над Мидьяном.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

## ואלה המשפטים

Начальные слова главы «Мишпатим» — начало ещё од-

ного маамара, на который здесь ссылаются.

Exodus 21:1 שְׁמוֹת כ"א:א

וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשִּׂים לִפְנֵיהֶם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 23:15-16.

Exodus 23:15-16 שְׁמוֹת כ"ג:ט"ו-ט"ז

אֶת-חַג הַמִּצּוֹת תִּשְׁמֹר שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת כָּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ לְמוֹעֵד חֹדֶשׁ הָאָבִיב כִּי-כֹּו יֵצְאָתָּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא-יֵרָאוּ פָנַי רִיקָם: וְחַג הַקְצִיר בְּכוּרֵי מַעֲשֵׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְחַג הָאָסֵף בְּצֹאת הַשָּׁנָה בְּאָסְפָּךָ אֶת-מַעֲשֵׂיךָ מִן-הַשָּׂדֶה:

The feast of unleavened bread shalt thou keep; seven days thou shalt eat unleavened bread, as I commanded thee, at the time appointed in the month Abib—for in it thou camest out from Egypt; and none shall appear before Me empty; and the feast of harvest, the first-fruits of thy labours, which thou sowest in the field; and the feast of ingathering, at the end of the year, when thou gatherest in thy labours out of the field.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

## ששת ימים תאכל מצות

«Шесть дней ешьте мацу» — начало другого маамара, на который здесь ссылаются.

Deuteronomy 16:8 דְּבָרִים ט"ז:ח

שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לְחַג הָאֱלֹקִים לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה:

Шесть дней ешь опресноки; а в седьмой день да будет торжественное собрание Вс-вышнему, Б-гу твоему; не делай в этот день никакой работы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 13

53

## מצרים נקי בינה ובינה בגרון שהוא מיצר

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער חג המצות פ"א דשם מבאר שהגרון נקי מצרים.

54

## מצרים נקי בינה ובינה בגרון שהוא מיצר

В «При Эц Хаим» объясняется, что Мицраим — это горло, узкий проход, и что выход из него открыл путь Б-жественному потоку, чтобы он распространился в нижней части тела. Альтер Ребе использует это, чтобы отождествить Египет с Биной в горле.

Pri Etz Chaim, Gate of Passover 1:11 המצות שער חג המצות פ"א דשם מבאר שהגרון נקי מצרים.

... דם, שהם י' דמים הנ"ל, הם ה' חסדים וה' גבורות מאמא, ואני לא קבלתי כן, ועיין בקונטרס. והנה נתבאר שם, כי בגלות מצרים חזר ז"א בסוד קטנות, ונסתלק אור ז"א למעלה בבחינת גדלות, ואז לא היו מתפשטים בו רק ה' חסדים וה' גבורות של קטנות, בסוד י' דמים הנ"ל,

ופרעה שהוא העורף, ומצרים בסוד גרון כמבואר אצלנו היו יונקים מהם בהיותם בגרון, וזהו ואראך מתבוססת בדמיון, פי' - מ"ת בוססת, ר"ל הקליפה הנקרא אבי אבות הטומאה, דרגא דמותא, היתה בוססת ואחזת ויונקת בדמיון - ר"ל כי דמיון, שהם כי ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

## 55 הקול שמעורר הכוונה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תושו"ע או"ח סי' סא, ד.

## 56 שמעורר הכוונה

Принято произносить вслух первый стих «Шма», чтобы пробудить намерение. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что голос в горле пробуждает намерение.

שולחן ערוך, אורח חיים 61:4 Shulchan Arukh, Orach Chayim 61:4  
ס"א:ד'

נוהגין לקרות פסוק ראשון בקול רם כדי לעורר הכוונה:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

## 57 וכפי וארא ע"פ לכן אמור

В разделе Ваэра Альтер Ребе объясняет, что наслаждения и заботы этого мира служат преградами и завесами, отделяющими свет Б-га в разуме от его раскрытия в сердце. Изгнание уподобляется беременности, а избавление — рождению: тогда свет раскрывается, а преграды исчезают.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נז, ג.

## אבזאצ 14

## 58 בא"א ש"ע נהורין

В разделе об Арих Анпине в книге «Эц Хаим» рассматриваются 370 светов Высшего Лица, причем приводятся несколько способов получить это число. Альтер Ребе ссылается на это в связи с пятьюдесятью вратами в том виде, в каком они включены в Арих Анпин.

Sefer Etz Chaim 13:14 עץ חיים י"ג:יד

ובענין ש"ע נהורין הנזכר באדרא קכ"ה ומהאי אתפשט אורכא דאנפוי לש"ע רבוא עלמין שמעתי ממורי זלה"ה כמה בחי' (הם) וכולם הם ג"כ ש"ע נהורין א' הוא ע"ד הנ"ל כי הנה יש ש"ע נהורין מצד החכמה וש"ע נהורין מצד הבינה ואותן ש"ע דאבא הם טמירין אמנם ש"ע של הבינה הם מתגלים בפנים העליונים מצד הבינה שהיא אהי"ה אשר יש בפשוט ומילוי ומילוי דמילוי א"ם אותיות והט"ס שהם בפנים העליונים המתגלים מצד הבינה כל ספ"י שבה שם אהי"ה בסוד א"ם אותיות וכולם גימטריא ש"ע נהורין רק כי של אבא הם טמירין ולכן ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

## 59 מורי זלה"ה לא היה מסתפר

В книге «При Эц Хаим» сообщается, что Аризаль не стригся с кануна Песаха до кануна Шавуота, объясняя это исправлением черепа Арих Анпина. Альтер Ребе

## ביאור על הדרוש וספרתם לכם דחג השבועות

ссылается на это в связи с соотношением дней Омера и Арих Анпина.

פרי עץ חיים, שער 7:9-10 Pri Etz Chaim, Gate of the Omer Count  
ספירת העומר ז'ט"ז

מע"ח - מורי זלה"ה, לא היה מסתפר מערב פסח עד ערב שבועות כלל ועיקר, לא ברי"ח ולא בל"ג בעומר, ואמר לי הטעם שלא לגלח בימים אלו, כי כבר ידעת, כי יש תיקון א' בגולגלתא, והוא נקרא עמר נקי. ויש תיקון ב' הנקרא טלא דבדולחא. (א): הגהה (א) א"מ - כי בימים אלו מתעוררין אז גולגלתא דא"ע עמר נקי שהם נ"ה דרדל"א, שהם שערות א"א (א) - א"מ - מ"כ בכ"י של הרח"ו ז"ל, כי עמר ג"י קרי עכ"ל, וז"ס י"פ ע"ב גים ' ע מ"ר ב מ ל וי, כי י הטפה ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

## 60 בביאור ע"פ על כן יאמרו המושלים

В маамаре о Хукат Алтер Ребе объясняет «счет мира»: Гвурот определяют меру раскрытия Б-жественности в каждом мире, и эта мера зависит от того, насколько раскрыта в нем Хохма — уровень «ничто» и самоустранения. Это помогает понять выражение «великий счет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן סז, א.

## 61 על כן יאמרו המושלים בואו חשבון

Стих о Хешбоне, городе Сихона. В маамаре, на который здесь ссылаются, слово «Хешбон» истолковывается как «расчет» — в значении «великий расчет».

Numbers 21:27 במדבר כ"א:כ"ז

על-כן יאמרו המושלים באו חשבון ותכונן עיר סיחון:

Поэтому говорящие притчами говорят: «Придите в Хешбон! Да будет построен и утверждён город Сихона!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## אבזאצ 15

## 62 ועמ"ש באגה"ק ד"ה וילבש צדקה בענין פי' כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול

В послании о благотворительности, которое начинается словами «И Он возложил на Себя праведность, словно кольчугу», объясняется учение мудрецов о том, что каждая монета, поданная на благотворительность, соединяется в великий счет. Альтер Ребе ссылается на это послание, поясняя значение слов «великий счет».

Tanya, Iggeres HaKodesh 3:1 תניא, אגרת הקדש ג'א:א

וילבש צדקה כשריון, וכובע ישועה בראשו. ודרשו רבתינו זכרונם לברכה: "מה שריון זה כל קליפה וקליפה מצטרפת לשריון גדול, אף צדקה כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול". פירוש, שהשריון עשוי קשקשים על גבאים, והם מגינים שלא יכנס חץ בנבאים, וככה הוא מעשה הצדקה:

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

## 63 כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול

В Талмуде сказано: как каждая чешуйка соединяется в кольчугу, так и каждая монета, поданная на благоотво-

рительность, соединяется в великий счет. Именно это изречение объясняет послание в «Тании».

Bava Batra 9b:1 א"ב:1 ב"ב

”משגשג ארחתיה דאמיה”, משמיה דרבי אלעזר – מא דכתיב: ”ולבש צדקה כשרי”ץ? לומר לך: מה שריון זה – כל קליפה וקליפה מצטרפת לשריון גדול, אף צדקה – כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. רבי חנינא אמר מהכא: ”וכבד עדים כל צדקתינו”; מה כבד זה – כל נימא ונימא מצטרפת לכבד גדול, אף צדקה – כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## 64 ועי' בעי' שער א"א ספ"ה שבהיות למעלה הם חשבון גדול

В «Эц Хаим» объясняется, что, пребывая наверху, в Арих Анпин, эти светá исчисляются великим счетом тысяч, а нисходя, становятся малым счетом. Это служит подтверждением того, что «великий счет» — это пятьдесят врат в их источнике.

Sefer Etz Chaim 13:5 ה"ה:5 ע"צ חיים

... ובאדרא קכ"ח אז מנהירו [דהאי חיוורתא] דילהון ירתין צדיקיא תי' עלמין כנוי שם ומנהירו דהאי חיוורא ירתי צדיקיא תי' עלמין דכסופין הה"ד ארבע מאות שקל כסף עובר לסוחר כי אע"פ שבהיותם למעלה בא"א הם בחשבון גדול של די מאות אלף הנה ברדתן למטה הם אז בחשבון מועט ואינן רק די מאות לבד ומהם נהרין צדיקיא בעלמא דאתי וז"ס ארבע מאות שקל כסף כי הנה הוי"ה זאת הוא במילוי יודין שהם גי' ע"ב וגיי' חסד שהוא כסף כנודע ולכן הם בחי' שקל כסף. ועוד כי הנה כסף הוא לבן והוא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

## 65 יאר ה' פניו

Священническое благословение: да озарит Б-г тебя Своим ликом. Здесь речь идет об озарении лика — свете, который привлекается от Кетера к Малхут.

Numbers 6:25 ה"ה:25 במדבר ו'

יָאֵר הָאֵלֹהִים וְיִחְנֹךְ: Havayah פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִחְנֹךְ:

Вс-вышний да озияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו', כה.

## АБЗАЦ 16

## 66 שאומרים כ"ד ספרים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שר"ע א"ח סתצ"ד. חק יעקב שם.

## 67 שאומרים כ"ד ספרים בליל שבועות

Законы служения в праздник Шавуот. В примечании «Кеот» эта глава вместе с упомянутым там «Хок Яаков»

приводится в связи с обычаем читать двадцать четыре книги в ночь праздника Шавуот.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 494:1 אורח חיים:494:1 תצ"ד:א

סדר תפלת חג השבועות. וכו' ג סעיפים: ביום חמשים לספירת העומר הוא חג שבועות וסדר התפלה כמו ביום טוב של פסח אלא שאומרים את יום חג השבועות הזה זמן מתן תורתנו וגומרים ההלל ומוציאין שני ספרים וקורין בראשון חמשה מבחודש השלישי עד סוף הסדר ומפטיר קורא בשני וביום הבכורים ומפטיר במרכבה דיחזקאל ומסיים בפסוק ותשאני רוח:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

## 68 תרי"ג ארחין

В «Идра раба» говорится о пути, который разделяется на 613 путей Торы и исходит из сокрытой головы. Алтер Ребе отождествляет их с источником Торы выше Хохмы.

Zohar III, 129a ח"ג קכט, 129a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קכט, א. קלו, א.

## 69 מקורה תרי"ג ארחין

Второе место в «Идра раба», которое примечание «Кеот» приводит в связи с 613 путями.

Zohar, Idra Rabba 25:188-28:199 ספר הזוהר, האדרא רבא 25:188-28:199 כ"ה:קפ"ח-כ"ח:קצ"ט

## 70 לכו לחמו בלחמי

Мудрость возглашает: «Идите, ешьте мой хлеб». Здесь это относится к двум хлебам праздника Шавуот как к нисхождению мохин.

Proverbs 9:5 ח"ה:9:5 משלי ט'

לְכוּ לֶחֱמוּ בִלְחֵמי וְשִׁתּוּ בַיַּיִן מִסֵּכְתִּי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 71 חמץ תאפינה

Два хлеба праздника Шавуот следует выпекать из квасного теста. Алтер Ребе объясняет, почему здесь требуется квасное, запрещённое в Песах.

Leviticus 23:17 י"ז:23 ויקרא כ"ג

מִמּוֹשְׁבֵיתֶיכֶם תִּבְיֹאוּ לֶחֶם תְּנוּפֶה שְׁתֵּים שְׁנֵי עֶשְׂרִים סֶלֶת תִּהְיֶינָה חֶמֶץ תֹּאפִינָה בַּכּוֹרִים לָהּ

Из жилищ ваших принесите два хлеба возношения из двух десятых частей эфы; они должны быть из тонкой муки, испечённые с закваской, как первые плоды для Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כג, יז.

72

לית שמאלא בהאי עתיקא

В «Идра раба» говорится о пути, который разделяется на 613 путей Торы и исходит из сокрытой головы. Алтер Ребе отождествляет их с источником Торы выше Хохмы.

Zohar III, 129aк, זח"ג קכט,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קכט, א.

73

חירות ממ"מ

Мидраш истолковывает слово харут — «начертано» на Скрижалях — как херут, свободу: когда Израиль сказал: «Сделаем и будем слушать», он освободился от ангела смерти. Это выражает уровень, раскрывшийся при Даровании Торы.

Shemot Rabbah 32:1א"ב: שמות רבה ל"ב

... ולא מלאך המות שולט בהן. וכן הוא אומר (שמות לב): והמכתב מכתב אלקים הוא חרות על הלוחות. מהו חרות? ר' יהודה ור' נחמיה, ר' יהודה אומר: חירות מן גליות. ור' נחמיה אומר: חירות ממלאך המות. בשעה שאמרו ישראל כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע, אמר הקב"ה: אדם הראשון צויתיו מצוה אחת, כדי שיקיימנה והשויתיו למלאכי השרת, שנא' (בראשית ג): הן האדם היה כאחד ממנו, אלו שהן עושין ומקיימין תרי"ג מצות, חוץ מן הכללים, ומן הפרטים, ומן הדקדוקים, אינו דין שיהיו הן חיינ וקיימין לעולם?! וכן הוא אומר (במדבר כא): ...

"Behold, I am sending an angel before you to protect you along the way and to take you to the place that I have prepared" (Exodus 23:20). "Behold, I am sending an angel" - that is what is written: "I had said: You are divine beings" (Psalms 82:6). Had Israel waited for Moses and not performed that act, there would have been no exiles, and the angel of death would not have had dominion over them. Likewise it says, "[The tablets were the work of G-d] and the script was ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

74

בואו ונחזיק טובה

Рейш Лакиш говорит: «Придём же и признаем благодеяние наших отцов», ибо, если бы они не согрешили, мы не пришли бы в мир, поскольку после Синая они были подобны Б-жественным существам, неподвластным смерти. Алтер Ребе намекает на это состояние, достигнутое при Даровании Торы.

Avodah Zarah 5a:6א"א: עבודה זרה ה' א'

אמר ר' יושן לקיש: בואו ונחזיק טובה לאבותינו, שאִלְמָא הֵן לֹא חָטְאוּ — אֲנִי לֹא חָטָאנוּ לְעוֹלָם, שְׁנֶאֱמַר: "אֲנִי אֲמַרְתִּי אֱלֹקִים וּבְנֵי עֲלִיוֹן כָּלְכֶם", חֲפִלָּתָם מַעֲשֵׂיכֶם — "אֲכֹן כְּאִדָּם תָּמוּתוֹן וְגו'".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ה, א.

75

חירות ממח"מ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמ"ר רפל"ב. וש"נ.

АБЗАЦ 17

76

ע' בע"ח שער מ"ן ומ"ד דרוש ב'

В «Эц Хаим» объясняется, что первое соединение при сотворении мира произошло по свободному выбору и простой воле Б-га; в Зоаре это выражено словами: «когда возникло в Его воле». Каждое последующее соединение требует поднятия майин нуквин снизу. Именно это различие Альтер Ребе проводит здесь.

Sefer Etz Chaim 39:2ז"ט: עץ חיים ל"ט

... אמנם בכל תפלה ותפלה כפי כוונת האומרה וכפי זכות הזמן אשר אז נאמרה התפלה ההיא כך מתבררין שיעור קצוב מהרפ"ח ניצוצין עד שנמצא כי קודם שיבא משיח יכלו ויוגמרו כל הרפ"ח ניצוצין להתתקן. ודע כי זולת מה שאנו אומרים שהמ"ן אשר בו מלכים הם בחי' הנשמות הנה גם העולמות העליונים הובררו משם כנזכר בע"ה בדרוש ג' וכמ"ש בדרוש א'. אמנם אחר שנגמר להתברר מחלק זו"ן עצמן אז מה שנשאר להתברר הם בחי' של הנשמות היוצאין מעולם אצילות כנודע והבן זה מאד: והנה הזווג הראשון שהיה בעת בריאת העולם היה ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

77

יאר פניו אתנו

Да будет Б-г милостив к нам и благословит нас, да озарит Он нас Своим ликом. Альтер Ребе особо подчеркивает слова «нас»: озарение зависит от нашего пробуждения снизу.

Psalms 67:2ס"ז: תהילים ס"ז

אֱלֹקִים יַחַנְנוּ וְיִבְרְכֵנוּ יִאֲרֶפְנוּ אֶתְנוּ סְלָה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит Он нас лицом Своим; Сэла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

בשמחה וטוב לבב

Тора порицает служение Б-гу без радости и веселья сердца. Здесь именно служение с радостью пробуждает радость свыше.

Deuteronomy 28:47מ"ז: דברים כ"ח

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא-עֲבַדְתָּ אֶת-יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרַב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

מחמת שמחת העבודה . . מעוררין שמחה למע'

В примечании «KeХот» указано это место в Зоаре, где говорится, что радость снизу пробуждает радость свыше.

Zohar III, 184bז, זח"ג קפד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קפד, ב.

80

## צהבו פניו של רבי

В Талмуде говорится, что лицо Рабби сияло от радости. Альтер Ребе использует этот пример, чтобы показать, что радость раскрывает внутреннее в лице.

Chullin 7b:4-5ה' ב:ד-ה' חולין ז

שמע רבי נפק לאפיה אמר ליה רצונך סעוד אצלי אמר לו הן צהבו פניו של רבי אמר לו כמדומה אתה שמודר הנאה מישראל אני ישראל קדושים הן יש רוצה ואין לו ויש שיש לו ואינו רוצה וכתוב (משלי כג, ו) אל תלחם [את] לחם רע עין ואל תתאו למטעמותיו כי כמו שער בנפשו כן הוא אכול ושתה יאמר לך ולבו כל עמך ואתה רוצה ויש לך

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין ז, ב.

81

## בד"ה צאינה וראינה

Там выражение «озарить лицо больше, чем елей» объясняется словами «чтобы Он исполнил твою волю, как Свою собственную». Хлеб и вино, привлекаемые как раскрытие лика, противопоставляются венцу — высшей воле, которая представляет собой раскрытие самого Бесконечного света, окружающего все миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ש"ש כו, ב.

82

## ויין ישמח כו' להצהיל פנים משמן

Вино веселит сердце человека и заставляет лицо сиять ярче, чем елей. В цитируемом маамаре объясняется это сияние лица.

Psalms 104:15ו' ט:טו' תהילים קיד

ויין ישמח לבב־אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב־אנוש יסעד:

И вино, веселящее сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 18

83

## ירום ונשא וגבה מאד

Пророк говорит, что раб Б-га будет возвышен, поднят и весьма высок. Это истолковывается как относящееся к Машиаху в Будущем мире.

Isaiah 52:13ו' י"ב:י"ג' ישעיהו נ"ב

הנה ישפיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

## ירום ונשא וגבה מאד אפי' מבחי' משה

Мидраш толкует стих так: Машиах будет выше Авраама, выше Моше и выше служебных ангелов. Альтер

Ребе выводит отсюда, что Машиах будет стоять даже выше уровня Моше.

Yalkut Shimoni on Nach 476ו' ט"ך תע"ו

85

## כעת יאמר ליעקב ולישראל מה פעל

Пророчество Билама о том, что Израилу будет возвещено, что сотворил Б-г. Это истолковывается как относящееся к тому, что в будущем Израиль будет стоять выше ангелов.

Numbers 23:23ו' כ"ג:כ"ג' במדבר כ"ג

כי לא־נחש בַּנְעֻקָב וְלֹא־קָסַם בְּיִשְׂרָאֵל כֶּעֶת יֹאמֵר לְיַעֲקֹב וְלִיִּשְׂרָאֵל מַה־פָּעַל אֵל:

Ибо нет волшебства против Яакова, и нет гадания против Израиля; ныне говорят о Яакове и об Израиле: «Что сотворил Б-г!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

## ועתידים צדיקים שיאמרו לפניו קדוש

Талмуд учит, что в будущем о праведниках будут говорить «Святой», как говорят о Святом, благословен Он. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что тогда Израиль будет стоять выше ангелов.

Bava Batra 75b:3-4ו' ד"ד:בג' בבא בתרא ע"ה

ואמר רבה אמר רבי יוחנן: עתידין צדיקים שנקראין על שמו של הקדוש ברוך הוא, שנאמר: "כל הנקרא בשמי ולקבודי בראתי, ויצרתי אף עשיתי". ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן: שלשה נקראו על שמו של הקדוש ברוך הוא, ואלו הן: צדיקים, ומשיח, וירושלים. צדיקים - הם דאמרו. משיח - דכתיב: "וזה שמו אשר יקראו ה' צדקנו". ירושלים - דכתיב: "סביב שמנה עשר אלת, ושם העיר מיום ה' שמה", אל תקרי "שמה" אלא "שמה"...

Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал от имени рабби Йоханана: троих называют именем Святого, и это: праведники, Мессия и Иерусалим. Праведники — как сказано выше. Мессия — как написано: «...и вот имя его, которым будут называть его: Вс-вышний — праведность наша» (Иеремия 23:6). Иерусалим — как написано: «Вокруг него — восемнадцать тысяч; и имя города с того дня будет: „Вс-вышний там“» (Йехезкель 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

87

## גבוה מעל גבוה

Тот, кто выше высокого, надзирает за ним. Здесь это описывает назначенных ангелов как посредников, выстроенных по уровням.

Ecclesiastes 5:7ו' ז:ז' קהלת ה'

אם־עשק רש וגו' משפט וצדק תראה במדינה אל־תתמה עליה־הפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ראה בסה"מ — מלוקט כרך-ג ע' קטו הערה 17.

88

## ומלאה הארץ דעה

Земля наполнится знанием Б-га, как воды покрывают море. Тогда все уровни будут заключены в самом Израиле.

ישעיהו י"א:ט"ז Isaiah 11:9

לֹא־יָרֶעוּ וְלֹא־יִשְׁחִיתוּ בְּכָל־הָרָקָדְשִׁי כִּי־מִלְאָה הָאָרֶץ דְּעָה אֶת־Havayah כָּמִים לִים מְכֻסִּים:

Не будут причинять вреда и не будут губить на всей горе Моей святой, ибо земля наполнится знанием Вс-вышнего, как воды покрывают море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י י"א, ט.

## АБЗАЦ 19

89

## מעט תוס' ביאור

Согласно примечанию, это краткое дополнение также напечатано в «Ор а-Тора» на раздел «Эмор» (vol. 3, p. 873), а в «Ор а-Тора» на раздел «Бамидбар», p. 212, — с добавленными глоссами и сокращениями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס ג"כ באוה"ת אמור-ג ע' תתעג. עם תוספת הגהות וקיצורים באוה"ת במדבר ע' ריב.

90

## וספרתם לכם

Заповедь отсчитывать семь полных недель со дня, следующего за Шабатом. Добавление начинается этими словами.

ויקרא כ"ג:ט"ו Leviticus 23:15

וּסְפַרְתֶּם לָכֶם מִמִּחְרַת הַשָּׁבָת מִיּוֹם הִבְיָאֲכֶם אֶת־עֹמֶר הַתְּנוּפָה שֶׁבַע שָׁבָתוֹת תְּמִימֹת תִּהְיֶינָה:

И отсчитайте себе от дня, следующего за днём субботним, от того дня, когда вы принесли сноп возношения; семь полных недель да будет у вас;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

## תספרו חמשים יום

До дня, следующего за седьмой неделей, отсчитайте пятьдесят дней. Альтер Ребе рассматривает, как число «пятьдесят» соотносится с отсчётом сорока девяти.

ויקרא כ"ג:ט"ז Leviticus 23:16

עַד מִמִּחְרַת הַשָּׁבָת הַשְּׂבִיעִית תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה:

до дня, следующего за седьмой неделей, отсчитайте пятьдесят дней; и принесите новое хлебное приношение Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

## והיינו דוקא ע"י שכבר נעשה שלימות ההמשכה במ"ט

Примечание отсылает к сноске в маамарах Ребе, посвященной идее о том, что пятидесятый день наступает лишь благодаря завершению нисхождения за сорок девять дней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

93

## ד"ה אזדמנת למהוי

Отрывок из Зоара, на который комментирует Рамаз, как он указан в тексте; его комментарий там близок ко второму прочтению слов «отсчитайте пятьдесят дней».

ספר זוהר, הקדמה י"ג:קכ"ג-13:123-14:132 Zohar, Introduction י"ד:קל"ב

Why is this first gate called "the fear of the L-rd"? Because it is the tree of good and evil. If a man deserves well it is good, and if he deserves ill it is evil. Hence in that place abides fear, which is the gateway to all that is good. "Good" and "understanding" are two gates which are as one.' R. Jose said: 'The term "A good understanding" alludes to the tree of life which is the knowledge of good without evil. "To all that do hereafter": these are ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

94

## ובפרדס שער השערים פ"ה

«Пардес» объясняет число врат: сорок девять — это семь нижних Сфирот, каждая из которых включает семь, а сама Бина — пятидесятая; поэтому при отсчёте Омера считают только сорок девять, поскольку Бина скрыта от них. Это подтверждает мнение, что отсчитывают сорок девять врат.

פרדס רמונים י"ג:ה'ר"ב-13:5-6 Pardes Rimmonim

... וכו' יש שפירש שהם נגד שבעה ספירות שהם ג"ג תנהי"מ וכל אחת כלולה מהשבעה הם זפ"ז הם ארבעים ותשעה, והכינה היא עצמה היא שער החמשים הרי חמשים. וז"ל בינה נקרא שבת הגדול, הטעם כי השביעי הוא כולל כל הימים והוא השבת. ואל תחשוב כי השם ברא יום ראשון ואח"כ יום שני וכן עד הששי חלילה. אמנם האל יתברך ויתברך יחיד בעולמו וכמו שהוא יחיד כך ברא פעולה יחידה והיא השבת כי היא מלאכה נכבדת ועמה יתהווה שש קצוות שהם ו' ספירות והיא נקודה האמצעית הפנימית ומדרך כל נקודה יש ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

## АБЗАЦ 20

## ולדברי הפרדס שער השערים פ"ה שער החמשים היא בינה בעצמה

В «Пардес» сказано, что сама Бина — это пятидесятые врата, а сорок девять — семь Сфирот построения, каждая из которых включает семь. Альтер Ребе использует это, чтобы показать: отсчёт привлекает свечение пятидесятих врат.

פרדס רמונים י"ג:ו'ר"ב-13:6-7 Pardes Rimmonim

... וכו' יצא לנו אור גדול כמה שראוי לשאול למה כשהם שבעה הם תשעה וארבעים ונעלם שער החמשים וכשהם חמש הם חמשים שלמים ולא נעלם שער הני. והענין שפ"י הרשבי" בתקונים ששער החמשים היא הבינה כדכתבנו בפ"ה כי ה' מן מטה"ה הוא ה' עילאה שער החמשים. ובמ"א בתיקונים (תקונא כ"ב דף ס"ז) פ"י שכ"ע הוא שער החמשים. וז"ל כ"ע דא איהו שלימא דחמשין שערי בינה, ודא איהו דלא אתייהב

למשה דעליה אתמר נתיב לא ידעו עיט עכ"ל. הורה בפ"י כי שער החמשים הוא כתר. ולא פליגי כי שלשה ראשונות הם ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

**96 עפ"מ"ש בפע"ח שכ"ב רפ"א שבספח"ע ממשכים ג"כ המוחין דגדלות דא"א**

В начале раздела о вратах отсчёта Омера в «При Эц Хаим» объясняется, что со второй ночи Песаха отсчёт призван вновь, постепенно, привлечь мохин, вошедшие в первую ночь, включая мохин гадлут. Альтер Ребе приводит это в подтверждение.

Pri Etz Chaim, Gate of the Omer Count 1תע"ר שער עץ חיים, העומר א'

**97 יין המשומר בענביו**

Талмуд объясняет слова «глаз не видел» как вино, сохранённое в своих гроздьях со времён шести дней Творения, — награду, скрытую с самого начала. В приведённом маамаре это связывается с благословением зимун и отсчётом Омера.

Berakhot 34b:24-25כ"ד-כ"ה ל"ד ברכות

מאי "עין לא ראתה"? אמר רבי יהושע בן לוי: זה יין המשומר בענביו מששת ימי בראשית. רבי שמואל בר נחמני אמר: זה עדן, שלא שלטה בו עין כל בריה. שמואל תאמר: אדם הראשון היכן היה? בנן.

В чём значение слов «глаз не видел» и т. д.? Рабби Йеошуа бен Леви сказал: речь идёт о вине, сохранённой в винограде со времени шести дней творения. Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал: речь идёт об Эдене, на который не взирал глаз ни одного создания. Возможно, ты спросишь: где же тогда был Адам? В Саду.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

**АБЗАЦ 21**

**98 לאותם שעמדו למעלה נדמה להם למטה ולאותם שעמדו למטה נדמה להם למעלה**

В Талмуде рассказывается, что римские власти послали людей найти могилу Моше: стоя сверху, они видели ее внизу, а стоя внизу — сверху. Так исполнилось сказанное: «Никто не знает места его погребения». Объяснение Магида этой истории служит основой данного отрывка.

Sotah 14a:1א"א:1 סוטה

גסטרף של בית פעור: הראנו היכן משה קבור. עמדו למעלה — נדמה להם למטה, למטה — נדמה להם למעלה. נחלקו לשתי כיתות, אותן שעומדים למעלה — נדמה להם למטה, למטה — נדמה להם למעלה, לקיים מה שנאמר "ולא ידע איש את קברתו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

**99 וביאר זה המגיד**

Примечание указывает на маамары Альтер Ребе 5565 года, где также приводится объяснение Магида о могиле Моше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סה"מ תקס"ה ח"א ע' כפד. אוה"ת יהל אור ע' תב. וראה לקו"ש ח"י"ד ע' 451.

**100 לא אתייהב למשה כמ"ש בגמ' ובתיקונים (סוף תיקון כ"ב)**

В конце Тикун 22 в «Тикуней Зоар» сказано, что Высший Кетер — завершение пятидесяти врат Бины — был тем, что не было даровано Моше. Альтер Ребе приводит это вместе с Гемарой, поясняя, что при жизни Моше не достиг пятидесятих врат.

Tikkunei Zohar 68b:5תקוני זוהר ס"ה ב:5

כתר עליון דא איהו שלימו דחמשין שערי בינה, ודא איהו דלא אתייהב למשה, דעליה אתמר (איוב כא ז) נתיב לא ידעו עיט, ועליה אמרו זכרונם לברכה במופלא ממה אל תדרוש וכו', בגין דאיהו מקור דלית לקה סוף, ובמקורא דלית לקה סוף מאן יכול לאשגא ולאשכחא לקה (סיפא).

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

**101 וגדולים צדיקים במיתתם**

Талмуд говорит, что праведники после смерти выше, чем при жизни. Здесь объясняется, как Моше достиг пятидесятих врат в момент ухода из мира.

Chullin 7b:10חולין ז' ב:10

הוא קא מכתש ביה טובא גבה טורא בינייהו בכה רבי ואמר מה בחייהו כך במיתתו על אחת כמה וכמה דאמר ר' חמא בר חנינא גדולים צדיקים במיתתו יותר מבחייהו שנאמר (מלכים ב יג, כא) ויהי הם קוברים איש והנה ראו [את] הגדוד וישליכו את האיש בקבר אלישע וילך ויגע האיש בעצמות אלישע ויהי ויקם על רגליו

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין ז, ב.

**102 ולא ידע איש את קבורתו**

Б-г похоронил Моше в долине, и никто до сегодняшнего дня не знает места его погребения. Здесь это связывается с пятидесятью вратами, которых Моше достиг в момент ухода из мира.

Deuteronomy 34:6דברים ל"ד:6

ויקבר אתו בגי בארץ מואב מול בית פעור ולא ידע איש את קברתו עד היום הזה:

And he was buried in the valley in the land of Moab over against Beth-peor; and no man knoweth of his sepulchre unto this day.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לד, ו. ראה אוה"ת שמות ע' טז. תצא ע' תתק"ט.

**103 זוהר פ' יתרו (דפ"ט ע"א)**

Примечание указывает на «Op a-Tora» к Шмот, страницу 16, в связи с этим отрывком из Зоара к Итро.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת שמות ע' טז.

# 104 מה ע"ק טמירא מכל טמירין

В Зоаре на главу Итро сокрытое сравнивается с сокрытостью Атика Кадиша — Сокрытого из всех сокрытых. Альтер Ребе приводит это, говоря о сокрытости места погребения Моше.

ספר הוזהר, יתרו כ"ז:תס"ד-תע"ה Zohar, Yitro 27:464-475

In this time of satisfaction and goodwill Moses, the holy, faithful prophet, passed away from this world, in order that it should be known that he was not taken away through judgement, but that in the hour of grace of the Holy Ancient One his soul ascended, to be hidden in Him. Therefore "no man knows of his sepulchre unto this day" (Deut. 34, 6). As the Holy Ancient One is the All-hidden One, whom neither those above nor those below can comprehend, so was this soul of Moses hidden in ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

# 105 כמ"ש כגמרא

Талмуд учит, что в мире были созданы пятьдесят врат понимания и все они были дарованы Моше, кроме одних. Альтер Ребе приводит это, говоря о том, что при жизни Моше достиг сорока девяти врат.

ראש השנה כ"א Rosh Hashanah 21b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה כא, ב.

# 106 Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar, Yitro 27:464.

ספר הוזהר, יתרו כ"ז:תס"ד Zohar, Yitro 27:464

## АБЗАЦ 22

# 107 היש הוי בקרבנו אם אין

У Массы и Меривы Израиль спросил: «Б-г среди нас или нет (айн)?» Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха в связи с Кетером как посредником.

שמות י"ז:7 Exodus 17:7

וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מֶסֶה וּמְרִיבָה עַל־רֵיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נִסְתָּם אֹתֵיהֶם לֵאמֹר הֲיֵשׁ ה' בְּקִרְבָּנוּ אִם־אֵין:

И нарекли имя месту тому Масса и Мерива, из-за распри сынов Израиля и потому, что они испытывали Вс-вышнего, говоря: «Среди нас Вс-вышний или нет?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 27

# 108 קדושת למעלה מקדושתכם

О словах «Будьте святы, ибо Я свят» Мидраш говорит: неужели вы можете быть подобны Мне? Стих учит:

«Моя святость выше вашей святости». Альтер Ребе понимает эти две святости как два аспекта Кетера.

ויקרא רבה כ"ד:ט"ט Vayikra Rabbah 24:9

## АБЗАЦ 30

# 109 В «Тикуней Зоар» сказано, что высший Кетер завершает пятьдесят врат Бины и представляет собой то, что не было дано Моше. Альтер Ребе объясняет, как это согласуется с местом пятидесятих врат между Хохмой и Биной.

תקוני הוזהר ס"ח ב:ה' Tikkunei Zohar 68b:5

כְּתֵר עֲלִיּוֹן דָּא אִיהוּ שְׁלִימוֹ דְּחֻמְשִׁין שְׁעָרֵי בִּינָה, וְדָא אִיהוּ דְּלֹא אֲתִיבָהּ לְמִשְׁחָה, דְּעֲלִיָּה אֲתָמֵר (אִיּוֹב כ"א ז) נִתִּיב לֹא יִדְעוּ עֵיט, וְעֲלִיָּה אֲמָרוּ וְזָרוֹנָם לְכַרְכָּה בְּמוֹפְלָא מִמָּה אֵל תִּדְרוֹשׁ וְכוּ, בְּגִין דְּאִיהוּ מְקוֹר דְּלִית לָקָה סוּף, וּבְמִקְוֵא דְלִית לָקָה סוּף מָאן יְכִיל לְאַשְׁנָא וּלְאַשְׁכָּחא לָקָה (סִיפָא).

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

# 110 ההוא ארחא אתפרשא לתרי"ג אורחין דאורייתא

В «Идра Рабба» описан путь, который разделяется на 613 путей Торы. В комментарии Ари к этому тексту, который приводится здесь, череп, окружающий мозг, называется Биной — вместилищем Хохмы.

ספר הוזהר, האדרא רבא ו:כ"ה-ז:ל"ז Zohar, Idra Rabba 6:25-7:37

# 111 מ"ש בתיקונים דכתר עליון איהו שלימו דחמשים שערי בינה

В разделе о вратах Бины «Пардес» приводит этот отрывок из «Тикуним»: высший Кетер — это пятидесяти врата; наряду с этим приводится мнение, что сама Бина — это пятидесяти врата, и оба мнения согласуются. Альтер Ребе отмечает, что его ответ близок к ответу «Пардеса».

פרס רמונים י"ג:7 Pardes Rimmonim 13:7

# 112 שבמזמור אלקים יחנונו

Начало 67-го псалма: «Да будет Б-г милостив к нам и благословит нас». Его сорок девять слов вместе с сорока девятью буквами стиха 5 понимаются как указание на сорок девять врат Бины и сорок девять уровней внутри пятидесятих врат.

תהילים ס"ז:2 Psalms 67:2

אֱלֹקִים יְחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ יֵאֲרֹפְנֵנוּ אֱתָנוּ סְלָה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озадачит Он нас лицом Своим; Сэла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

# 113 בשבסוק ישמחו

«Да возрадуются и возликут народы». Эти сорок девять букв вместе с сорока девятью словами псалма понимаются как указание на сорок девять врат, нисходящих в ходе отсчёта.

תהילים ס"ז:5 Psalms 67:5

יִשְׁמְחוּ וַיְרַנְּנוּ לְאֵמִים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ תְּנַחֵם סְלָה:

O let the nations be glad and sing for joy; For Thou wilt judge  
the peoples with equity, And lead the nations upon earth.  
**Selah**

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pri Etz Chaim (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain).

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/13/](https://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/13/)

---

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак